叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 阳光工厂(sunshine Factory) 000001

2. 阳光工厂(sunshine Factory) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阳光工厂(Sunshine Factory)
第1/2页

['sʌnʃaɪn]	['fækt(ə)ri]	.
SUNSHINE	**FACTORY**	**.**
阳光	工厂	.

阳光工厂。

[baɪ]
BY
经过

经过

['pænzi]	.
PANSY	**.**
三色堇	.

三色堇。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿:

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp][ænd; ənd]	['kʌmpəni]	,
D **.** **LOTHROP** **AND**	**COMPANY**	**,**
D . 洛思罗普 和	公司	,

D. LOTHROP AND COMPANY

['fræŋklɪn]	[ˌes 'tiː] . ,	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	['hɔli]	.
FRANKLIN	**ST** **. ,**	**CORNER**	**OF**	**HAWLEY**	**.**
富兰克林	英石 . ,	角落	的	霍利	.

富兰克林街，霍利街拐角处。

['kɑːpiraɪt]	[baɪ]
COPYRIGHT	**BY**
版权	经过

版权所有

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] .	-	.
D **.** **LOTHROP** **&** **CO** **.**	**1878**	**.**
D . 洛思罗普 & 一氧化碳 .	-	.

D. LOTHROP & CO. 1878年。

['sʌnʃaɪn]	['fækt(ə)ri]	.
SUNSHINE	**FACTORY**	**.**
阳光	工厂	.

阳光工厂。

" [oʊ] ,	[dɪr]	!
" Oh **,**	**dear**	**!**
" 哦 ,	亲爱的	!

"哦亲爱的!

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz]	[dʌz]	[reɪn]	[wen]	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[goʊ]	['eniwer]	, "	[kraɪd]	['lɪt(ə)l]	['dʒini,'dʒeni]	[muə; mɔː]	.
it **always**	**does**	**rain**	**when**	**I**	**want**	**to**	**go**	**anywhere**	**, "**	**cried**	**little**	**Jennie**	**Moore**	**.**
它 总是	做	雨	什么时候	我	想	到	去	任何地方	, "	哭	小的	珍妮	摩尔	.

"每当我想要去任何地方的时候，总是会下雨，"小珍妮·摩尔哭着说。

" [its] [tuː] [bæd] !
" It's too bad !
" 它是 也 坏的 !

太可惜了!

[naʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] - [dɔːz] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]
Now I've got to stay in - doors all day , and I know I shall have a
现在 我已经 得到 到 停留 在 - 门 全部 天 , 和 我 知道 我 将 有 一个
['retʃɪd] [deɪ] . "
wretched day . "
可怜 天 . "

现在我得整天待在室内，我知道今天肯定会过得很糟糕。

" [pər'hæps][soʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [ən'les]
" Perhaps so , " said Uncle Jack ; " but you need not have a bad day unless
" 也许 所以 , " 说 叔叔 杰克 ; " 但 你 需要 不是 有 一个 坏的 天 除非
[juː; jʊ] [tʃuːz] . "
you choose . "
你 选择 . "

“也许是这样，”杰克叔叔说，“但除非你自己选择，否则你不必过糟糕的一天。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How can I help it ?
" 如何 能 我 帮助 它 ?

我该怎么办?

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][pɑːrk][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðɪ][bænd] ,
I wanted to go to the park and hear the band ,
我 通缉 到 去 到 这 公园 和 听到 这 乐队 ,

我想去公园听乐队演奏，

[ænd; ənd] [teɪk] ['faɪdoʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
and take Fido and play on the grass , and have a good time ,
和 拿 菲多 和 玩 在 这 草 , 和 有 一个 好的 时间 ,

带上菲多去草地上玩耍，好好享受一番。

[ænd; ənd] [pʊl] [waɪld] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [iːt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [triːz] ;
and pull wild flowers , and eat sandwiches under the trees ;
和 拉 荒野 花朵 , 和 吃 三明治 在下面 这 树木 ;

采摘野花，在树下吃三明治;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['sʌnʃaɪn] [æt; ət][ɔːl] ,
and now there isn't going to be any sunshine at all ,
和 现在 那里 不是 去 到 是 任何 阳光 在 全部 ,

现在，再也见不到阳光了。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][dʒʌst][stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][reɪn] ,
and I'll have to just stand here and see it rain ,
和 患病的 有 到 只是 站立 这里 和 看 它 雨 ,

我只能站在这里看雨了。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [rʌn] [ɔːf][ðə; ðɪ] [dʌks] - [bæks] . "
and see the water run off the ducks ' backs . "
和 看 这 水 跑步 离开 这 鸭子 - 背部 . "

看着水从鸭子背上滑落。

" [wel] , [lets] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .
" Well , let's make a little sunshine , " said Uncle Jack .
" 出色地 , 我们来吧 制作 一个 小的 阳光 , " 说 叔叔 杰克 .

“好吧，让我们制造一些阳光吧，”杰克叔叔说。

" [meɪk] ['sʌnʃaɪn] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] ; " [waɪ] [haʊ] [juː; jʊ][duː] [tɔːk] !
" Make sunshine , " said Jennie ; " why how you do talk !
" 制作 阳光 , " 说 珍妮 ; " 为什么 如何 你 做 讲话 !

“创造阳光吧，”珍妮说；“你为什么说话呢！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .
" and she smiled through her tears .
" 和 她 微笑 通过 她 眼泪 .

她含着泪笑了。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['sʌnʃaɪn] ['fækt(ə)ri] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" You haven't got a sunshine factory , have you ? "
" 你 还没有 得到 一个 阳光 工厂 , 有 你 ? "

“你们那儿没有阳光工厂吧？”

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][wʌn] [raɪt] [ɔːf] , [ɪf] [juːl] [biː; bi][maɪ]['pɑːrtnər] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l]
" Well , I'm going to start one right off , if you'll be my partner , " replied Uncle
" 出色地 , 我是 去 到 开始 一 正确的 离开 , 如果 你会 是 我的 伙伴 , " 回复 叔叔
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

“好吧，如果你愿意做我的搭档，我就马上开始吧。”杰克叔叔回答道。

" [naʊ] , [let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['sʌnʃaɪn] : [fɜːrst] ,
" Now , let me give you three rules for making sunshine : First ,
" 现在 , 让 我 给 你 三 规则 为了 制作 阳光 : 第一的 ,

现在，让我告诉你三个创造阳光的秘诀：首先，

[dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['betər] .
don't think of what might have been if the day had been better .
不 思考 的 什么 可能 有 到过 如果 这 天 有 到过 更好的 .

不要去想如果今天过得更好会是什么样子。

['sekənd] , [siː] [haʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][left][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ; [ænd; ənd] , ['læstli] ,
Second , see how many pleasant things there are left to enjoy ; and , lastly ,
第二 , 看 如何 许多 令人愉快的 事物 那里 是 左边 到 享受 ; 和 , 最后 ,

其次，看看还有多少美好的事物可以享受；最后，

[duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['hæpi] . "
do all you can to make other people happy . "
做 全部 你 能 到 制作 其他 人们 快乐的 . "

尽你所能让别人快乐。

" [wel] , [aɪl] [traɪ][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [fɜːrst] ;
" Well , I'll try the last thing first ;
" 出色地 , 患病的 尝试 这 最后的 事物 第一的 ;

“好吧，我先试试最后一个办法；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][ə'mjuːz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['wɪli] , [huː] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ]
and she went to work to amuse her little brother Willie , who was crying
和 她 去 到 工作 到 娱乐 她 小的 兄弟 威利 , WHO 曾是 哭泣
.
:
.

她去上班是为了逗哭闹的弟弟威利开心。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ]
By the time she had him riding a chair and laughing , she was laughing
经过 这 时间 她 有 他 骑术 一个 椅子 和 笑 , 她 曾是 笑
[tuː] .
too .
也 .

当她把他弄得坐在椅子上哈哈大笑时，她自己也笑了。

" [wel] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , " [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌnʃaɪn] - ['meɪkər] ,
" Well , " said Uncle Jack , " I see you are a good sunshine - maker ,
" 出色地 , " 说 叔叔 杰克 , " 我 看 你 是 一个 好的 阳光 - 制造商 ,

“嗯，”杰克叔叔说，“看来你真是个能带来阳光的人。”

[fɔːr; fər] [juːv] [gɑːt] [ə'baʊt] [ɔːl] [juː; jʊ] [ɔːr] ['wɪli] [kæn; kən] [hoʊld] [naʊ] .
for you've got about all you or Willie can hold now .
为了 你已经 得到 关于 全部 你 或者 威利 能 抓住 现在 .

因为现在你和威利能拥有的也就只有这么多了。

[bʌt; bət] [lets] [traɪ] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sekənd] [ruːl] . "
But let's try what we can do with the second rule . "
但 我们来吧 尝试 什么 我们 能 做 和 这 第二 规则 . "

但我们不妨试试第二条规则。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ; - [kɔːz] [ɔːl] [maɪ] ['dɑːlz] [ɑːr; ər] [oʊld] , [ænd; ənd] [maɪ]
" But I haven't anything to enjoy ; ' cause all my dolls are old , and my
" 但 我 还没有 任何事物 到 享受 ; - 原因 全部 我的 娃娃 是 老的 , 和 我的
['pɪktʃər] - [bʊks] [ɔːl] [tɔːrn] ,
picture - books all torn ,
图片 - 图书 全部 撕裂 ,

但我没有什么可享受的；因为我的娃娃都很旧了，图画书也都破了，

[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

和-”

" [hoʊld] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ; " [hɪəz] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .
" Hold , " said Uncle Jack ; " here's a newspaper .
" 抓住 , " 说 叔叔 杰克 ; " 这里是 一个 报纸 .

“等等，”杰克叔叔说，“这是份报纸。”

[naʊ] [lets] [get] [sʌm; səm] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
Now let's get some fun out of it . "
现在 我们来吧 得到 一些 乐趣 出去 的 它 . "

现在让我们从中获得一些乐趣吧。

" [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] !
" Fun out of a newspaper !
" 乐趣 出去 的 一个 报纸 !

“从报纸里找到乐趣！”

[waɪ] , [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] .
Why , how you talk .
为什么 , 如何 你 讲话 .

为什么？你的说话方式。

" [bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæsk] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði]
" But Uncle Jack showed her how to make a mask by cutting holes in the
" 但 叔叔 杰克 显示 她 如何 到 制作 一个 面具 经过 切割 孔 在 这
['peɪpər] ,
paper ,
纸 ,

“但是杰克叔叔教她如何通过在纸上剪洞来制作面具，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['dɑːlz] ,
and how to cut a whole family of paper dolls ,
和 如何 到 切 一个 所有的 家庭 的 纸 娃娃 ,

以及如何剪出一整套纸娃娃家庭，

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['prɪti] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['wɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] .

and	how	to	make	pretty	things	for	Willie	out	of	the	paper	.
和	如何	到	制作	漂亮的	事物	为了	威利	出去	的	这	纸	.

以及如何用这些纸为威利制作漂亮的小玩意儿。

[ðen] [hi:; hi] [gɑ:t] [ə; eɪ] [ti:] - [treɪ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [haʊ] [tu:; tə] [roʊl] [ə; eɪ] ['mɑ:rb(ə)l] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

Then	he	got	a	tea	-	tray	and	showed	her	how	to	roll	a	marble	round	it	.
然后	他	得到	一个	茶	-	托盘	和	显示	她	如何	到	卷	一个	大理石	圆形的	它	.

然后他拿来一个茶盘，向她演示如何让弹珠在茶盘上滚动。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['meni] ['plez(ə)nt] [ˌə'mju:zmənts] ; [ænd; ənd] [wen] ['bedtaɪm] [keɪm] [ʃi:; ʃi] [kɪst] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] , [ænd; ənd] [sed] :

And	so	she	found	many	pleasant	amusements	;	and	when	bedtime	came	she	kissed	Uncle	Jack	,	and	said	:
和	所以	她	成立	许多	令人愉快的	娱乐	;	和	什么时候	就寝时间	来了	她	亲吻	叔叔	杰克	,	和	说	:

于是她找到了许多有趣的消遣；到了睡觉时间，她亲吻了杰克叔叔，说道：

" [gʊd] - [naɪt] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] . "

"	Good	-	night	,	dear	Uncle	Jack	.	"
"	好的	-	夜晚	,	亲爱的	叔叔	杰克	.	"

“晚安，亲爱的杰克叔叔。”

" [gʊd] - [naɪt] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] - ['meɪkər] ; " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] .

"	Good	-	night	,	dear	little	sunshine	-	maker	;	"	said	Uncle	Jack	.
"	好的	-	夜晚	,	亲爱的	小的	阳光	-	制造商	;	"	说	叔叔	杰克	.

“晚安，我亲爱的小太阳制造者，”杰克叔叔说。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dri:md] [ðæt] [naɪt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] ,

And	she	dreamed	that	night	that	Uncle	Jack	had	built	a	great	house	,
和	她	梦见	那	夜晚	那	叔叔	杰克	有	建造	一个	伟大的	房子	,

那天晚上她梦见杰克叔叔盖了一座大房子，

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [saɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [ri:d] :

and	put	a	sign	over	the	door	,	which	read	:
和	放	一个	符号	超过	这	门	,	哪个	读	:

并在门上挂了一块牌子，上面写着：

['sʌnʃaɪn] ['fækt(ə)ri] ,

Sunshine	Factory	,
阳光	工厂	,

阳光工厂

['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒini,'dʒeni] :

Uncle	Jack	and	little	Jennie	:
叔叔	杰克	和	小的	珍妮	:

杰克叔叔和小珍妮：

['mɒliz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

MOLLIE'S	THANKSGIVING	.
莫莉的	感恩	.

莫莉的感恩节。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['groʊsəri] .

She	was	on	the	way	to	the	grocery	.
她	曾是	在	这	方式	到	这	杂货店	.

她正要去杂货店。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['broʊkən] - [noʊzd] ['pɪtʃər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər] [tuː] [sents] - [wɜːrθ]

She	had	a	broken	-	nosed	pitcher	,	and	was	going	for	two	cents	'	worth
她	有	一个	破碎的	-	鼻子	投手	,	和	曾是	去	为了	二	分	-	值得

[ʌv; əv] [mə'læsɪz] .

of	molasses	.
的	糖蜜	.

她拿着一个鼻梁骨折的投手，却只想要价值两美分的糖蜜。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [braɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['soʊbər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ['grænfɑːðər] .

Her	face	was	bright	,	but	it	grew	sober	as	she	passed	grandfather	.
她	脸	曾是	明亮的	,	但	它	生长	清醒	作为	她	通过了	祖父	.

她脸上原本容光焕发，但经过祖父身边时，脸色变得黯淡下来。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bluː] [oʊld] [aɪz] [wɜːr; wər]

His	white	head	was	bowed	over	his	hand	,	and	the	blue	old	eyes	were
他的	白色的	头	曾是	鞠躬	超过	他的	手	,	和	这	蓝色的	老的	眼睛	是

[dɪm][wɪð; wɪθ] [terz] .

dim	with	tears	.
暗淡	和	眼泪	.

他白发苍苍，低着头，手捂着脸，蓝色的老眼里噙满了泪水。

['mɑːli] [stɑːpt] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] ['lʌvɪŋli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] .

Mollie	stopped	and	laid	a	little	hand	lovingly	on	his	white	head	.
莫莉	停止	和	铺设	一个	小的	手	深情地	在	他的	白色的	头	.

莫莉停下脚步，温柔地将小手放在他白色的脑袋上。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] ['dɪnər] , ['grænpɑː] ; " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

"	It	will	be	a	nice	dinner	,	grandpa	;	"	she	said	,	and	her	voice	was
"	它	将要	是	一个	好的	晚餐	,	爷爷	;	"	她	说	,	和	她	嗓音	曾是

[swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .

sweet	and	loving	.
甜的	和	爱	.

“爷爷，晚餐会很丰盛的。”她说道，声音甜美而慈爱。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['saʊər][mɪlk] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]

"	We've	got	a	little	meal	,	and	a	little	sour	milk	,	and	I	can	make	a
"	我们已经	得到	一个	小的	一顿饭	,	和	一个	小的	酸的	牛奶	,	和	我	能	制作	一个

['lʌvli] ['dʒɑːni] - [keɪk] ,

lovely	johnny	-	cake	,
迷人的	约翰尼	-	蛋糕	,

“我们有一点简餐，一点酸奶，我可以做一个美味的玉米饼。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [sents] [fɔːr; fər] [mə'læsɪz] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ,

and	there	are	two	cents	for	molasses	to	eat	it	with	,
和	那里	是	二	分	为了	糖蜜	到	吃	它	和	,

还有两分钱可以买糖蜜蘸着吃。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [pə'tetoz] [tuː; tə] [roʊst] ,

and	there	are	two	potatoes	to	roast	,
和	那里	是	二	土豆	到	烤	,

还有两个土豆要烤。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][get][æn; ən]['æp(ə)l][tuː; tə] [beɪk] [fɔːr; fər] [sɔːs] .

and	maybe	I	can	get	an	apple	to	bake	for	sauce	.
和	或许	我	能	得到	一个	苹果	到	烤	为了	酱	.

也许我还能弄到个苹果，烤出来做苹果酱。

['grænpɑː] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] . "

Grandpa	I	think	it	will	be	a	nice	Thanksgiving	dinner	.	"
爷爷	我	思考	它	将要	是	一个	好的	感恩	晚餐	.	"

爷爷，我觉得这将是一顿丰盛的感恩节晚餐。

" [pʊr] ['dɑ:rlɪŋ] ! " [sed] ['grænpɑ:] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
" Poor darling ! " said grandpa , wiping his eyes , " you are something to be
" 贫穷的 亲爱的 ! " 说 爷爷 , 擦拭 他的 眼睛 , " 你 是 某物 到 是
['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] ,
thankful for ,
感恩 为了 ,

“可怜的孩子！”爷爷擦着眼泪说，“你真是个值得感恩的人。”

[ɪf] [ðə; ði] ['dɪnər] ['iznt] .
if the dinner isn't .
如果 这 晚餐 不是 .

如果晚餐不是。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪnər] , ['mɑ:li] .
But I wasn't thinking of dinner , Mollie .
但 我 不是 思维 的 晚餐 , 莫莉 .

但我当时并没有想晚饭的事，莫莉。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [ɪf] [ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:] .
I know it will be good if you get it .
我 知道 它 将要 是 好的 如果 你 得到 它 .

我知道如果你得到它，肯定会有好处。

['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪk] .
Grandfather was thinking of his little boy Dick .
祖父 曾是 思维 的 他的 小的 男生 迪克 .

爷爷在想念他的小儿子迪克。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] , [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ][tu:; tə] -
It was on a Thanksgiving day that he went away , seventeen years ago to -
[deɪ] .
day .
天 .

十七年前的今天，在感恩节这天，他离开了人世。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [oʊld] ['grænfɑ:ðər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen'evər] [ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] [raʊnd] ;
It makes old grandfather think of him whenever the day comes round ;
它 制作 老的 祖父 思考 的 他 每当 这 天 来 圆形的 ;

每当这一天到来，老爷爷就会想起他；

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['iznt] ['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər]
though there isn't often a day that I don't think of him , for the matter
[ʌv; əv] [ðæt] . "
of that . "
的 那 . "

虽然几乎每天我都会想起他。

" [bʌt; bət]['hi:z][ə; eɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ɑ:n] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;
" But he's a going to come back on Thanksgiving day , you know ;
" 但 他是 一个 去 到 来 后退 在 感恩 天 , 你 知道 ;

“但他会在感恩节那天回来，你知道的；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [deɪ] .
and what if this should be the very day .
和 什么 如果 这 应该 是 这 非常 天 .

如果今天就是那一天呢？

['grænfɑːðər] , [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði]['diːpoʊ]['æftər][maɪ] [mə'læsɪz] , [ðen] [ɪf] [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm]

Grandfather	**,**	**I'm**	**going**	**around**	**by**	**the**	**depot**	**after**	**my**	**molasses**	**,**	**then**	**if**	**I**	**meet**	**him**
祖父	,	我是	去	大约	经过	这	仓库	后	我的	糖蜜	,	然后	如果	我	见面	他

,

,

,

爷爷，我收完糖浆后要去仓库附近转转，如果碰巧遇到他，

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

I	**can**	**show**	**him**	**the**	**way**	**home**	**.**
我	能	展示	他	这	方式	家	.

我可以给他指路回家。

" [bʌt; bət] ['grænfɑːðər] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**But**	**grandfather**	**only**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	但	祖父	仅有的	摇晃	他的	头	.

但爷爷只是摇了摇头。

" [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɔːt] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][help][juː; jʊ]

"	**It's**	**a**	**pretty**	**thought**	**,**	**child**	**,**	**and**	**I'm**	**glad**	**you've**	**got**	**it**	**to**	**help**	**you**
"	它是	一个	漂亮的	想法	,	孩子	,	和	我是	高兴的	你已经	得到	它	到	帮助	你

[θruː] [ðə; ði] [deɪz] ;

through	**the**	**days**	**;**
通过	这	天	;

"孩子，这真是个美好的想法，我很高兴它能帮助你度过难关；

[bʌt; bət][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .

but	**your**	**Uncle**	**Dick**	**will**	**never**	**come**	**home**	**again**	**.**
但	你的	叔叔	迪克	将要	绝不	来	家	再次	.

但你的迪克叔叔再也回不来了。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ɜːrθ] . "

I	**feel**	**it**	**all**	**through**	**me**	**that**	**I**	**will**	**never**	**see**	**him**	**on**	**earth**	**.**	**"**
我	感觉	它	全部	通过	我	那	我	将要	绝不	看	他	在	地球	.	"

我内心深处感到，我这辈子都无法再见到他了。

" [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	**And**	**I**	**feel**	**it**	**all**	**through**	**me**	**that**	**you**	**will**	**.**
"	和	我	感觉	它	全部	通过	我	那	你	将要	.

"我由衷地相信你会的。"

[waɪ] [aɪ] [noʊ] ['hiːl] [kʌm] .

Why	**I**	**know**	**he'll**	**come**	**.**
为什么	我	知道	地狱	来	.

我知道他一定会来。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ][fɔːr; fər] [ʃʊr] ,

This	**morning**	**when**	**I**	**prayed**	**for**	**him**	**to**	**come**	**to**	**-**	**day**	**for**	**sure**	**,**
这	早晨	什么时候	我	祈祷	为了	他	到	来	到	-	天	为了	当然	,

今天早上我祈祷他今天一定能来，

[aɪ][moʊst] [hɜːrd] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['seɪɪŋ] , - [jes] , ['mɑːli] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] . -

I	**most**	**heard**	**the**	**angel**	**saying**	**,**	**'**	**Yes**	**,**	**Mollie**	**,**	**he**	**shall**	**.**	**'**
我	最多	听到	这	天使	说	,	-	是的	,	莫莉	,	他	将	.	-

我最常听到天使说："是的，莫莉，他会的。"

" ['grænfɑːðər] [smaɪld] [ænd; ənd] [said] .

"	**Grandfather**	**smiled**	**and**	**sighed**	**.**
"	祖父	微笑	和	叹了口气	.

爷爷笑了笑，叹了口气。

" [juːv] ['ɔːlmoʊst] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [kiːp] [ɑːn]
" You've almost heard him a many times before , " he said ; " but keep on
" 你已经 几乎 听到 他 一个 许多 时代 前 , " 他 说 ; " 但 保持 在
['lɪsnɪŋ] ,
listening ,
聆听 ,

"你以前可能已经听过他很多次了,"他说;"但请继续听下去。"

[dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wɔːrm] ; [ænd; ənd] [wiːl] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] ,
dear , it keeps your heart warm ; and we'll eat our Thanksgiving dinner ,
亲爱的 , 它 保持 你的 心 温暖的 ; 和 出色地 吃 我们的 感恩 晚餐 ,

亲爱的，这会让你心里暖暖的；我们还会享用感恩节晚餐的。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,
and thank the Lord for it , and be as happy as we can ,
和 感谢 这 主 为了 它 , 和 是 作为 快乐的 作为 我们 能 ,

感谢上帝，并尽可能地感到快乐。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ]['bɑːdi][hæz; həz][noʊ] ['dɪnər] [tuː; tə] [iːt] .
for there's many a body has no dinner to eat .
为了 有 许多 一个 身体 有 不 晚餐 到 吃 .

因为有很多人没有晚饭吃。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] ['aʊərz][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I'm sure I don't know where ours is to come from to - morrow .
我是 当然 我 不 知道 在哪里 我们的 是 到 来 从 到 - 明天 .

我确信我不知道我们明天会收到什么。

" ['mɑːli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [braʊn] [hed] .
" Mollie shook her brown head .
" 莫莉 摇晃 她 棕色的 头 .

莫莉摇了摇她棕色的脑袋。

" [naʊ] , ['grænpɑː] ,
" Now , grandpa ,
" 现在 , 爷爷 ,

"现在，爷爷，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][koʊks][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [tuː] [sents] [ænd; ənd][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr]
you are not to coax me to keep these two cents and go without our
你 是 不是 到 哄 我 到 保持 这些 二 分 和 去 没有 我们的
[mə'læsɪz] .
molasses .
糖蜜 .

你别想哄骗我留下这两分钱，然后放弃我们的糖浆。

[aɪv] [set][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] .
I've set my heart on a Thanksgiving dinner .
我已经 放 我的 心 在 一个 感恩 晚餐 .

我一心想吃一顿感恩节晚餐。

[aɪ][toʊld]['dʒiːzəs][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ðiːz] ['peniz] ;
I told Jesus I loved him very much for sending these pennies ;
我 讲述 耶稣 我 喜爱 他 非常 很多 为了 发送 这些 便士 ;

我告诉耶稣，我非常爱他，感谢他送来的这些零钱；

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['aʊər; ɑːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['dɪnər] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [kʌmz] .
and we don't want our to - morrow's dinner till to - morrow comes .
和 我们 不 想 我们的 到 - 明天 晚餐 直到 到 - 明天 来 .

我们不想提前知道明天的晚餐，直到明天到来。

[aɪm]['goʊɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'læsɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ə'raʊnd][baɪ][ðə; ði]['diːpoʊ] ;

I'm	going	now	for	the	molasses	,	and	I	shall	go	around	by	the	depot	;
我是	去	现在	为了	这	糖蜜	,	和	我	将	去	大约	经过	这	仓库	;

我现在要去买糖蜜，我会绕道去仓库；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] , [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] ,

"	and	she	kissed	her	grandfather	on	his	white	hair	,	on	his	nose	,
"	和	她	亲吻	她	祖父	在	他的	白色的	头发	,	在	他的	鼻子	,

她亲吻了祖父的白发和鼻子，

[ɑːn][bəuθ]['sʌŋkən] [aɪz] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ə'krɔːs]

on	both	sunken	eyes	,	and	kissing	her	hand	to	him	as	she	ran	across
在	两个都	凹陷	眼睛	,	和	接吻	她	手	到	他	作为	她	跑	穿过

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

他亲吻着她凹陷的双眼，然后一边跑过马路一边吻着她的手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

she	was	soon	out	of	sight	.
她	曾是	很快	出去	的	视线	.

她很快就消失在视线之外。

" [aɪ]['wʌndər] [wɪtʃ] [striːt] [aɪ] [wʊd] ['betər] [goʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

"	I	wonder	which	street	I	would	better	go	?	"	she	said	,	stopping	at	the	corner	,
"	我	想知道	哪个	街道	我	会	更好的	去	?	"	她	说	,	停止	在	这	角落	,

“我不知道该走哪条街比较好？”她说着，停在了街角。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [iːtʃ] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪz] [er] .

and	looking	each	way	with	a	wise	air	.
和	寻找	每个	方式	和	一个	明智的	空气	.

他目光炯炯地扫视着四周。

" [ɪf] [wʌn]['oʊnli] [nuː] [wɪtʃ] [striːt] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [maɪt] [teɪk] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['diːpoʊ] ,

"	If	one	only	knew	which	street	Uncle	Dick	might	take	in	coming	from	the	depot	,
"	如果	一	仅有的	知道	哪个	街道	叔叔	迪克	可能	拿	在	未来	从	这	仓库	,

“如果能知道迪克叔叔从车站出来会走哪条街就好了，

[wʌn] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

one	would	know	how	to	decide	.
一	会	知道	如何	到	决定	.

人们会知道如何做决定。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['grænpɑː] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fuːlɪʃ] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] ;

I	don't	see	why	grandpa	should	think	I	am	foolish	in	talking	so	;
我	不	看	为什么	爷爷	应该	思考	我	是	愚蠢	在	说	所以	;

我不明白爷爷为什么会觉得我这么说很愚蠢；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ɪz][ə'laɪv] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [hoʊm][sʌm; səm] [deɪ] ,

of	course	if	Uncle	Dick	is	alive	,	he	will	come	home	some	day	,
的	课程	如果	叔叔	迪克	是	活	,	他	将要	来	家	一些	天	,

当然，如果迪克叔叔还活着，他总有一天会回家的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] .

and	it	might	be	to	-	day	.
和	它	可能	是	到	-	天	.

或许就是今天。

[wʌt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sed] [soʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['evri] [deɪ] ,

What	if	I	have	said	so	a	good	many	times	,	it	is	true	every	day	,
什么	如果	我	有	说	所以	一个	好的	许多	时代	,	它	是	真的	每一个	天	,

即使我已经说过很多遍了，但这是每天都会发生的事实。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] .

and	will	be	till	he	comes	.
和	将要	是	直到	他	来	.

直到他来之前都会是这样。

[aɪ][moʊst] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] , [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [hɪr] , [sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

I	most	know	he	is	alive	,	for	people	always	hear	,	some	way	or	other	,
我	最多	知道	他	是	活	,	为了	人们	总是	听到	,	一些	方式	或者	其他	,

我最确定他还活着，因为人们总会以某种方式听到他的消息。

[wen] [ðer; ðər] [frendz] [daɪ] .

when	their	friends	die	.
什么时候	他们的	朋友们	死	.

当他们的朋友去世时。

[aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] ['ælən] [striːt] ; [ðæts] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði]['diːpoʊ] ;

I'm	going	down	Allen	Street	;	that's	the	shortest	road	from	the	depot	;
我是	去	向下	艾伦	街道	;	那就是	这	最短	路	从	这	仓库	;

我要沿着艾伦街走；那是离车站最近的路；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn] [raɪt] [ə'genst] [ðɪs] [tɔːl][mæn]

"	and	she	turned	the	corner	so	suddenly	that	she	ran	right	against	this	tall	man
"	和	她	转向	这	角落	所以	突然	那	她	跑	正确的	反对	这	高的	男人

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [və'liːs] [stræpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

who	had	a	large	valise	strapped	over	his	shoulder	,
WHO	有	一个	大的	手提箱	绑带	超过	他的	肩膀	,

她猛地转过街角，结果一头撞上了一个肩上扛着大手提箱的高个子男人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sætʃəl] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

and	a	satchel	by	the	hand	.
和	一个	书包	经过	这	手	.

手里还拎着一个挎包。

" ['sɔːftli] , ['sɔːftli] , [maɪ] ['læsi] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] ['mɑːli] [stɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

"	Softly	,	softly	,	my	lassie	,	"	he	said	,	as	Mollie	stopped	out	of	breath	.
"	轻轻	,	轻轻	,	我的	恋人	,	"	他	说	,	作为	莫莉	停止	出去	的	气息	.

“轻点，轻点，我的小姑娘，”他说道，莫莉顿时气喘吁吁地停了下来。

" [juː; jʊ] ['nɪrli] [tɪpt] [ˌem 'iː]['oʊvər] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

"	You	nearly	tipped	me	over	,	to	say	nothing	of	yourself	.
"	你	几乎	倾斜	我	超过	,	到	说	没有什么	的	你自己	.

“你差点把我弄翻了，更别提你自己了。”

[pər'hæps] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['faɪndɪŋ][jʊr; jər] [breθ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə][faɪnd]

Perhaps	while	you	are	finding	your	breath	,	you	can	tell	me	where	to	find
也许	尽管	你	是	寻找	你的	气息	,	你	能	告诉	我	在哪里	到	寻找

['mɑːrhəm] [striːt] . "

Marham	Street	.	"
马勒姆	街道	.	"

或许在你喘口气的时候，可以告诉我马勒姆街在哪里吗?

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ][kæn; kən] ; [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

"	Yes	,	sir	,	I	can	;	I	just	came	from	there	.
"	是的	,	先生	,	我	能	;	我	只是	来了	从	那里	.

“是的，先生，我可以；我刚从那里过来。”

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðæt] [striːt] .

I	live	on	that	street	.
我	居住	在	那	街道	.

我就住在那条街上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
It **is** **a** **good** **long** **way** **from** **here** **,**
它 是 一个 好的 长的 方式 从 这里 ,

离这里还有很长一段路呢。

[ænd; ənd][juː; jʊ][tɜːrn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'baʊt] ['evri] [leɪn] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] .
and **you** **turn** **up** **and** **down** **about** **every** **lane** **you** **come** **to** **.**
和 你 转动 向上 和 向下 关于 每一个 车道 你 来 到 .

而且你几乎每走一条小路都要拐弯。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər][maɪ] [mə'læsɪz] ,
If **you** **will** **wait** **till** **I** **go** **to** **the** **store** **for** **my** **molasses** **,**
如果 你 将要 等待 直到 我 去 到 这 店铺 为了 我的 糖蜜 ,

如果你能等到我去商店买糖蜜的话，

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] .
I **can** **show** **you** **the** **way** **.**
我 能 展示 你 这 方式 .

我可以为你指路。

[ðə; ði] [stɔːr] [ɪz][dʒʌst] [daʊn] [ðæt] [blɑːk] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] . "
The **store** **is** **just** **down** **that** **block** **,** **and** **across** **the** **road** **.** **"**
这 店铺 是 只是 向下 那 堵塞 , 和 穿过 这 路 . "

商店就在街对面，马路对面。

" [ɔːl] [raɪt] ; [goʊ] [ə'hed] .
" **All** **right** **;** **go** **ahead** **.**
" 全部 正确的 ; 去 前方 .

“好的，请继续。”

[aɪl] ['fɑːloʊ] .
I'll **follow** **.**
患病的 跟随 .

我会关注。

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['æftər] [mə'læsɪz] , [fɔːr; fər] ['mʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [keɪk] , [aɪ]
So **you** **are** **going** **after** **molasses** **,** **for** **mother** **to** **make** **a** **Thanksgiving** **cake** **,** **I**
所以 你 是 去 后 糖蜜 , 为了 母亲 到 制作 一个 感恩 蛋糕 , 我
[der] [seɪ] . "
dare **say** **.** **"**
敢 说 . "

所以，你是为了给妈妈做感恩节蛋糕才去找糖蜜的，我猜是这样吧。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['mɑːli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [tʊk] [ə; eɪ]['soʊbər][toʊn] ,
" **No** **,** **sir** **,** **"** **said** **Mollie** **,** **and** **her** **voice** **took** **a** **sober** **tone** **,**
" 不 , 先生 , " 说 莫莉 , 和 她 嗓音 采取 一个 清醒 语气 ,

“不，先生，”莫莉说道，语气变得严肃起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [braʊn] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
and **she** **shook** **her** **brown** **head** **with** **a** **sigh** **.**
和 她 摇晃 她 棕色的 头 和 一个 叹 .

她叹了口气，摇了摇棕色的脑袋。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt]['eni] ['mʌðər] ; [ʃiː; ʃi][daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .
" **I** **haven't** **got** **any** **mother** **;** **she** **died** **when** **I** **was** **a** **little** **bit** **of** **a** **girl** **.**
" 我 还没有 得到 任何 母亲 ; 她 死亡 什么时候 我 曾是 一个 小的 少量 的 一个 女孩 .

“我没有母亲；她在我还很小的时候就去世了。”

[aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['grænpɑː] , [ænd; ənd][wiː; wi]['nevər][hæv; həv]['eni] [keɪk] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [pʊr] ;
I **live** **with** **grandpa** **,** **and** **we** **never** **have** **any** **cake** **;** **we** **are** **too** **poor** **;**
我 居住 和 爷爷 , 和 我们 绝不 有 任何 蛋糕 ; 我们 是 也 贫穷的 ;

我和爷爷住在一起，我们从来没有蛋糕吃过；我们太穷了；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .

but	**we**	**are**	**going**	**to**	**have**	**a**	**Thanksgiving**	**dinner**	**for**	**all**	**that**	**.**
但	我们	是	去	到	有	一个	感恩	晚餐	为了	全部	那	.

但为了弥补这一切，我们还是要吃一顿丰盛的感恩节晚餐。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] , [wen] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [kʌmz] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] .

I	**will**	**have**	**that**	**little**	**,**	**when**	**it**	**only**	**comes**	**once**	**a**	**year**	**.**
我	将要	有	那	小的	,	什么时候	它	仅有的	来	一次	一个	年	.

我会接受那一点点，虽然它一年只有一次。

[wi:; wi][hæv; həv] [tu:] ['lʌvli] [bɪg] [pə'tetoz] ['roʊstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ,

We	**have**	**two**	**lovely**	**big**	**potatoes**	**roasting**	**at**	**the**	**fire**	**,**
我们	有	二	迷人的	大的	土豆	烘焙	在	这	火	,

我们正在火上烤两个又大又漂亮的土豆。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['pɜ:rfɪktli] ['splendɪd] ['dʒɑ:ni] - [keɪk] ,

and	**I**	**know**	**how**	**to**	**make**	**perfectly**	**splendid**	**johnny**	**-**	**cake**	**,**
和	我	知道	如何	到	制作	完美	灿烂	约翰尼	-	蛋糕	,

我知道怎么做出完美美味的玉米饼，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [mə'læsɪz] [tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

and	**we**	**are**	**to**	**have**	**this**	**molasses**	**to**	**eat**	**with**	**it**	**,**	**because**	**it**	**is**
和	我们	是	到	有	这	糖蜜	到	吃	和	它	,	因为	它	是

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

Thanksgiving	**.**
感恩	.

我们要配着糖蜜一起吃，因为今天是感恩节。

[aɪ][dɪd] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rt] , [laɪk][grænd][foʊks] .

I	**did**	**mean**	**to**	**have**	**a**	**dessert**	**,**	**like**	**grand**	**folks**	**.**
我	做过	意思是	到	有	一个	甜点	,	喜欢	盛大	各位	.

我的确打算像贵人一样享用甜点。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [tu:] ['æplz] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] ['lʌvli] ['æp(ə)l] - [sɔ:s] ,

I	**was**	**going**	**to**	**have**	**two**	**apples**	**and**	**make**	**some**	**lovely**	**apple**	**-**	**sauce**	**,**
我	曾是	去	到	有	二	苹果	和	制作	一些	迷人的	苹果	-	酱	,

我原本打算用两个苹果做些美味的苹果酱，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ðæt] [ʌp] .

but	**I**	**had**	**to**	**give**	**that**	**up**	**.**
但	我	有	到	给	那	向上	.

但我不得不放弃那件事。

[pər'hæps][baɪ][nekst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] , [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [kʌm] [tu:; tə] -

Perhaps	**by**	**next**	**Thanksgiving**	**,**	**Uncle**	**Dick**	**will**	**come**	**home**	**,**	**if**	**he**	**doesn't**	**come**	**to**	**-**
也许	经过	下一个	感恩	,	叔叔	迪克	将要	来	家	,	如果	他	不	来	到	-

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

如果迪克叔叔今天不回家，也许到明年感恩节他就会回来了。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv] [dɪ'zɜ:rt] [tu:] . "

and	**then**	**maybe**	**we**	**can**	**have**	**dessert**	**too**	**.**	**"**
和	然后	或许	我们	能	有	甜点	也	.	"

然后我们或许还可以吃甜点。"

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [tu:; tə] - [deɪ] ? "

"	**Are**	**you**	**expecting**	**Uncle**	**Dick**	**to**	**-**	**day**	**?**	**"**
"	是	你	期待	叔叔	迪克	到	-	天	?	"

"你今天等着迪克叔叔来吗？"

" [oʊ] , [jes] ; [wiː; wi][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət]['moʊstli][ɑːn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
" **Oh , yes ; we expect him every day , but mostly on Thanksgivings ,**
" 哦 , 是的 ; 我们 预计 他 每一个 天 , 但 大多 在 感恩节 ,

"哦，是的；我们每天都盼着他来，尤其是在感恩节。"

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] . "
for it was then he went away . "
为了 它 曾是 然后 他 去 离开 . "

因为就在那时他离开了。

" [wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ][tuː; tə] ? "
" **Where did he go to ?** "
" 在哪里 做过 他 去 到 ? "

他去了哪里?

" [aʊt] [tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] , [sɜːr] ; ['evər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ; [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [əˈgoʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
" **Out to Australia , sir ; ever so many years ago ; seventeen years ago to - day .**
" 出去 到 澳大利亚 , 先生 ; 曾经 所以 许多 年 前 ; 十七 年 前 到 - 天 .

"先生，我们去了澳大利亚；那是很多年前的事了；十七年前的今天。"

['grænfɑːðər] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][lɔːst] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] .
Grandfather thinks he is lost , but I don't .
祖父 思考 他 是 丢失的 , 但 我 不 .

爷爷认为自己迷路了，但我并不这么认为。

" ['mɑːli] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['mʌdi] [striːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː]
" **Mollie was so busy picking her way across the muddy street that she didn't see**
" 莫莉 曾是 所以 忙碌的 挑选 她 方式 穿过 这 浑 街道 那 她 没有 看
[ðə; ði][stɑːrt][ðə; ði][mæn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [geɪv] ,
the start the man beside her gave ,
这 开始 这 男人 旁 她 给予 ,

"莫莉正忙着小心翼翼地穿过泥泞的街道，根本没注意到身旁男人突然加速。"

[nɔːr][ðə; ði] [red] [blʌd] [ðæt] [roʊld] ['oʊvər][hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
nor the red blood that rolled over his dark face as he said :
也不 这 红色的 血 那 滚动 超过 他的 黑暗的 脸 作为 他 说 :

也没有他说话时顺着他黝黑的脸颊滚落的鲜血:

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [neɪm] ? "
" **What is your grandfather's name ?** "
" 什么 是 你的 祖父的 姓名 ? "

你祖父叫什么名字?

" [ɪˈlaɪəs] ['mɪlər] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][best][mæn][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ;
" **Elias Miller , sir ; and he is the best man on the street ;**
" 埃利亚斯 磨坊主 , 先生 ; 和 他 是 这 最好的 男人 在 这 街道 ;

"伊莱亚斯·米勒先生；他是这条街上最好的人；

[oʊ][aɪ] [ges] ['hiːz][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
oh I guess he's the best in the city .
哦 我 猜测 他是 这 最好的 在 这 城市 .

哦，我猜他是城里最好的。

[aɪ][duː] [wɪʃ] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [wʊd] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I do wish Uncle Dick would come home and take care of him .
我 做 希望 叔叔 迪克 会 来 家 和 拿 关心 的 他 .

我真希望迪克叔叔能回家照顾他。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [hiː; hi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "
If he knew how much he was needed he couldn't help it . "
如果 他 知道 如何 很多 他 曾是 需要 他 不能 帮助 它 . "

如果他知道自己有多重要，他肯定也帮不上忙。

" ['hi:l] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] , [straidɪŋ] [ɑ:n] ['veri] [fæst] ; " [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wei] ?

" He'll come , " said the tall man , striding on very fast ; " which is the way ?

" 地狱 来 , " 说 这 高的 男人 , 大步走 在 非常 快速地 ; " 哪个 是 这 方式 ?

"他会来的,"高个子男人一边说着，一边快步向前走去；"哪条路？"

[oʊ] , [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ðə; ði] [mə'læsɪz] ; " [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:r] ,

Oh , you want the molasses ; " and while they waited in the store ,

哦 , 你 想 这 糖蜜 ; " 和 尽管 他们 等待 在 这 店铺 ,

哦，你们要的是糖蜜；" 他们在店里等候的时候，

[hi:; hi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['roʊzi] ['æplz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [pʊt] [ʌp] ; ['mɑ:li] ['wɑtʃɪŋ]

he picked out a dozen rosy apples and had them put up ; Mollie watching

他 挑选 出去 一个 打 红润 苹果 和 有 他们 放 向上 ; 莫莉 观看

[wɪð; wɪθ] ['i:gər] [aɪz] .

with eager eyes .

和 渴望的 眼睛 .

他挑选了十二个红彤彤的苹果，让人把它们挂起来；莫莉满怀期待地看着。

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər]

What if he should be going to give her one of them to pay her

什么 如果 他 应该 是 去 到 给 她 一 的 他们 到 支付 她

[fɔ:r; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] .

for showing the way .

为了 显示 这 方式 .

如果他应该把其中一件送给她，作为她带路的报酬呢?

[ɪf] [hi:; hi] [dɪd] , ['grænpɑ:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rt] .

If he did , grandpa should have his dessert .

如果 他 做过 , 爷爷 应该 有 他的 甜点 .

如果他真的这么做了，爷爷就应该得到他的甜点。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [ɪz] ['veri] [hɑ:rd] [tu:; tə] [raɪt] .

The end of this story is one that is very hard to write .

这 结尾 的 这 故事 是 一 那 是 非常 难的 到 写 .

这个故事的结尾很难写。

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔ:k] [hoʊm] ,

How can I tell you in a few lines about the walk home ,

如何 能 我 告诉 你 在 一个 很少 线条 关于 这 走 家 ,

我该如何用寥寥数语来描述回家的这段路程呢?

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] [tɔ:l] ['dʒent(ə)lmən] ['kærid] [ðə; ði] [mə'læsɪz] ,

and about how the tall gentleman carried the molasses ,

和 关于 如何 这 高的 绅士 携带 这 糖蜜 ,

还有关于那位高个子先生如何搬运糖蜜的故事，

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [step] [ɪn] [ænd; ənd] [si:] ['grænpɑ:] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['græn,pɑ:z]

and said he would step in and see grandpa a minute , and how grandpa's

和 说 他 会 步 在 和 看 爷爷 一个 分钟 , 和 如何 爷爷的

[aɪz] ,

eyes ,

眼睛 ,

他说他要进去看看爷爷，就一会儿，然后看了看爷爷的眼睛。

[dɪm] [ænd; ənd] [oʊld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

dim and old as they were ,

暗淡 和 老的 作为 他们 是 ,

尽管它们昏暗而老旧，

[jet] [nu:] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔɪ] [dɪk] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

yet knew in a minute that his own boy Dick stood before him ,

然而 知道 在 一个 分钟 那 他的 自己的 男生 迪克 站立 前 他 ,

但他立刻就认出，站在他面前的是自己的儿子迪克。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd][kraɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]
and **how** **they** **talked** **and** **laughed** **,** **and** **cried** **,** **and** **had** **a** **wonderful**
和 如何 他们 谈话 和 笑了 , 和 哭 , 和 有 一个 精彩的
['dɪnər] ;
dinner **;**
晚餐 ;

他们谈笑风生，又哭又笑，还享用了一顿丰盛的晚餐；

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['roʊzi] ['æplz] ['bʌbld] ['ɪntuː] [sɔːs] ;
every **one** **of** **the** **twelve** **rosy** **apples** **bubbled** **into** **sauce** **;**
每一个 一 的 这 十二 红润 苹果 冒泡 进入 酱 ;

十二个红润的苹果全部都煮成了酱汁；

[nɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [muːvd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [striːt] [ɪn'taɪərli] ['ɪntuː][ðə; ði]['naɪsɪst][ʌv; əv]
nor **how** **they** **moved** **the** **next** **day** **out** **of** **that** **street** **entirely** **into** **the** **nicest** **of**
也不 如何 他们 已搬 这 下一个 天 出去 的 那 街道 完全 进入 这 最友善的 的
['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] ,
little **houses** **,**
小的 房屋 ,

也没人知道他们第二天是如何彻底搬离那条街，住进一栋非常漂亮的小房子里的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['roʊstɪd] [pə'tetoz] [ænd; ənd]['æp(ə)l] - [sɔːs] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['evri] [deɪ] ['mætərz]
and **how** **roasted** **potatoes** **and** **apple** **-** **sauce** **came** **to** **be** **every** **day** **matters**
和 如何 烤 土豆 和 苹果 - 酱 来了 到 是 每一个 天 事情
[tuː; tə] ['mɑːli] ,
to **Mollie** **,**
到 莫莉 ,

莫莉每天都很关心烤土豆和苹果酱是怎么来的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and **how** **she** **made** **the** **dearest** **little** **housekeeper** **in** **the** **world** **.**
和 如何 她 制成 这 亲爱的 小的 管家 在 这 世界 .

她是如何成为世界上最可爱的小管家的。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] ; [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] ,
You **see** **it** **can't** **be** **done** **;** **it** **sounds** **like** **a** **fairy** **story** **,**
你 看 它 不能 是 完毕 ; 它 声音 喜欢 一个 仙女 故事 ,

你看，这根本不可能；听起来就像个童话故事。

[bʌt; bət] ['mɑːli] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] .
but **Mollie** **knows** **that** **it** **all** **happened** **.**
但 莫莉 知道 那 它 全部 发生 .

但莫莉知道这一切都发生过。

['fɪʃɪŋ] .
FISHING **.**
钓鱼 .

钓鱼。

['stjʊt] ['mɪlˌbɝːn][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .
Stuart **Milburn** **did** **not** **feel** **very** **good** **-** **natured** **.**
斯图尔特 米尔本 做过 不是 感觉 非常 好的 - 自然 .

斯图尔特·米尔本心情不太好。

" [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][hæz; həz] [gɔːn] ['kreɪzi] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ; " ['eniweɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][snaɪp][ʌv; əv]
" **The** **whole** **world** **has** **gone** **crazy** **,** **"** **he** **muttered** **;** **"** **anyway** **this** **little** **snipe** **of**
" 这 所有的 世界 有 已消失 疯狂的 , " 他 低声说道 ; " 反正 这 小的 狙击 的
[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] .
a **village** **has** **.**
一个 村庄 有 .

“整个世界都疯了，”他喃喃自语道；“至少我们这个小村庄是疯了。”

[waɪ] [kɑ:nt] [ðeɪ] [let][ə; eɪ] ['feloʊ] [ə'loʊn] ?

Why	**can't**	**they**	**let**	**a**	**fellow**	**alone**	**?**
为什么	不能	他们	让	一个	同伴	独自的	?

为什么他们就不能放过一个人呢?

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ˌem 'i:] ,

I	**don't**	**want**	**them**	**to**	**look**	**after**	**me**	**,**
我	不	想	他们	到	看	后	我	,

我不想让他们照顾我。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fi:l] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪntər'fɪrəns] ['i:ðər] .

and	**I**	**don't**	**feel**	**in**	**need**	**of**	**their**	**interference**	**either**	**.**
和	我	不	感觉	在	需要	的	他们的	干涉	任何一个	.

而且我也不觉得需要他们的干预。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ;

I	**never**	**saw**	**such**	**a**	**time**	**;**
我	绝不	锯	这样的	一个	时间	;

我从未见过这样的时代;

[aɪ][kɑ:nt][tɜ:rn][ɪn]['eni][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][bʌt; bət][sʌm; səm][oʊld][meɪd] [wɪl] [æsk][ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ]

I	**can't**	**turn**	**in**	**any**	**direction**	**but**	**some**	**old**	**maid**	**will**	**ask**	**me**	**something**
我	不能	转动	在	任何	方向	但	一些	老的	女佣	将要	问	我	某物

['stu:pɪd] ;

stupid	**;**
愚蠢的	;

我动弹不得，但总会有个老太太问我一些愚蠢的问题;

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz][ɑ:r; ər][æz; əz][bæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rs] .

and	**the**	**girls**	**are**	**as**	**bad**	**,**	**and**	**the**	**boys**	**are**	**worse**	**.**
和	这	女孩们	是	作为	坏的	,	和	这	男孩们	是	更糟	.

女孩们的情况也好不到哪儿去，男孩们的情况更糟。

" [naʊ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə'baʊt] ?

"	**Now**	**,**	**what**	**do**	**you**	**suppose**	**all**	**this**	**was**	**about**	**?**
"	现在	,	什么	做	你	认为	全部	这	曾是	关于	?

"那么，你觉得这一切到底是怎么回事?"

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] ,

You	**will**	**be**	**surprised**	**when**	**you**	**hear**	**,**
你	将要	是	惊讶	什么时候	你	听到	,

你听到这些话会很惊讶:

[fɔ:r; fər][noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ðæt] ['stjʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [bɔɪ] .

for	**no**	**doubt**	**you**	**think**	**from**	**his**	**picture**	**that**	**Stuart**	**was**	**a**	**sensible**	**boy**	**.**
为了	不	怀疑	你	思考	从	他的	图片	那	斯图尔特	曾是	一个	明智的	男生	.

毫无疑问，从他的照片来看，你会认为斯图尔特是个懂事的孩子。

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] : ['stu:ɜ·ts, st'ju:ɜ·ts, 'stɔrts][hoʊm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

The	**truth**	**of**	**the**	**matter**	**was**	**just**	**this**	**:**	**Stuart's**	**home**	**was**	**in**	**the**
这	真相	的	这	事情	曾是	只是	这	:	斯图尔特的	家	曾是	在	这

['sɪti] ,

city	**,**
城市	,

事实是这样的：斯图尔特的家在城里，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][spend][ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət]

but	**he**	**had**	**come**	**to**	**the**	**country**	**to**	**spend**	**the**	**summer**	**vacation**	**at**
但	他	有	来	到	这	国家	到	花费	这	夏天	假期	在

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ,

his	**uncle's**	**,**
他的	叔叔的	,

但他来乡下是为了在他叔叔家过暑假。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

and	have	a	good	time	.
和	有	一个	好的	时间	.

玩得开心。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['fæməli][wɜːr; wər][faɪv] ['kʌznz] , [θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['gɝːlz] .

In	his	uncle's	family	were	five	cousins	,	three	boys	and	two	girls	.
在	他的	叔叔的	家庭	是	五	表兄弟姐妹	,	三	男孩们	和	二	女孩们	.

他叔叔家有五个堂兄弟姐妹，三个男孩和两个女孩。

['rɑːbərt] , [ðə; ði]['oʊldɪst] , [wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['stjʊt] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

Robert	,	the	oldest	,	was	five	years	older	than	Stuart	,	and	,	being	a
罗伯特	,	这	最老	,	曾是	五	年	老	比	斯图尔特	,	和	,	存在	一个

['kɑːlɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,

college	graduate	,
大学	毕业	,

罗伯特是家中年纪最大的，比斯图尔特大五岁，而且大学毕业。

['stjʊt] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

Stuart	looked	up	to	him	and	respected	his	opinion	.
斯图尔特	看起来	向上	到	他	和	受人尊敬	他的	观点	.

斯图尔特很敬重他，也很尊重他的意见。

[hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɜːr; wər] ['kristʃənz] .

He	,	as	well	as	the	others	,	were	Christians	.
他	,	作为	出色地	作为	这	其他的	,	是	基督徒	.

他和其他人一样，都是基督徒。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['kʌznz] [hɜːrd] [ðæt] ['stjʊt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

it	so	happened	that	when	the	family	of	cousins	heard	that	Stuart	was	coming
它	所以	发生	那	什么时候	这	家庭	的	表兄弟姐妹	听到	那	斯图尔特	曾是	未来

[tuː; tə][spend][ðə; ði] ['sʌmər] ,

to	spend	the	summer	,
到	花费	这	夏天	,

碰巧的是，当堂兄弟姐妹们听说斯图尔特要来过暑假时，

[ðeɪ] ['entərd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ,

they	entered	into	an	agreement	to	pray	for	him	every	night	and	morning	,
他们	进入	进入	一个	协议	到	祈祷	为了	他	每一个	夜晚	和	早晨	,

他们约定每天早晚为他祈祷。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

and	to	do	every	thing	that	they	could	to	get	him	to	be	a	Christian	.
和	到	做	每一个	事物	那	他们	可以	到	得到	他	到	是	一个	基督教	.

他们想尽一切办法让他成为基督徒。

[ə; eɪ][moʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] .

A	most	reasonable	and	unselfish	thing	,	you	will	say	.
一个	最多	合理的	和	无私	事物	,	你	将要	说	.

你会说，这真是太合情合理、太无私了。

[wʌt] [wʊd] ['stjʊt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'zest] ['eni] ['ʌðər]

What	would	Stuart	have	thought	of	them	if	they	had	possessed	any	other
什么	会	斯图尔特	有	想法	的	他们	如果	他们	有	拥有	任何	其他

[gʊd] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

good	thing	in	this	world	,
好的	事物	在	这	世界	,

如果他们拥有世上其他任何美好的事物，斯图亚特会怎么看待他们呢?

[ænd; ənd][hæd; həd][kept][ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðəm'selvz] !
and had kept all knowledge of it to themselves !
和 有 保留 全部 知识 的 它 到 他们自己 !

并且一直将此事秘而不宣!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [vekst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][ɔ:f]
But it was this very thing that had vexed him , and sent him off
但 它 曾是 这 非常 事物 那 有 烦恼 他 , 和 发送 他 离开
[ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['taɪgər] ,
alone with Tiger ,
独自的 和 老虎 ,

但正是这件事让他心烦意乱，最终让他独自一人和老虎伍兹一起离开了。

[ðæt] ['sʌmər] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['kʌznz] [ɪn][ðer; ðər][fʌn] .
that summer morning , instead of joining the cousins in their fun .
那 夏天 早晨 , 反而 的 加入 这 表兄弟姐妹 在 他们的 乐趣 .

那个夏日的早晨，他没有和表兄弟们一起玩耍。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['plez(ə)nt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ;
And yet they had been very pleasant about it all ;
和 然而 他们 有 到过 非常 令人愉快的 关于 它 全部 ;

然而，他们的态度一直都很友好;

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][traɪd][tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt]
they had not tried to force him into doing anything that he did not want
他们 有 不是 尝试 到 力量 他 进入 正在做 任何事物 那 他 做过 不是 想
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .

他们并没有强迫他做任何他不愿意做的事情。

[aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][əb'sɜ:rd] .
I hardly know what made him so absurd .
我 几乎 知道 什么 制成 他 所以 荒诞 .

我实在不明白他为什么如此荒谬。

" ['stjʊt] , " [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [wɪl] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [jeɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]
" Stuart , " his Cousin Will said , " I wish you were going to Yale with me
" 斯图尔特 , " 他的 表哥 将要 说 , " 我 希望 你 是 去 到 耶鲁大学 和 我
[ðɪs] [fɔ:l] . "
this fall . "
这 落下 . "

“斯图尔特，”他的表弟威尔说，“我希望今年秋天你能和我一起去耶鲁大学。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , [oʊld] ['feloʊ] , " [sed] ['stjʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" I wish I were , with all my heart , old fellow , " said Stuart , with the
" 我 希望 我 是 , 和 全部 我的 心 , 老的 同伴 , " 说 斯图尔特 , 和 这
['ʌtmoʊst] ['hɑ:rtinəs] .
utmost heartiness .
极致 热情 .

“我真心希望我是，老伙计，”斯图尔特无比真诚地说。

" [aɪ] [wɜ:rkt] [laɪk][ə; eɪ]['dʒi:hu:][tu:; tə][get] ['redi] [tu:; tə]['entər] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ;
" I worked like a Jehu to get ready to enter , but I didn't accomplish it ;
" 我 工作 喜欢 一个 耶户 到 得到 准备好 到 进入 , 但 我 没有 完成 它 ;

“我像耶户一样努力准备进入，但我没有成功;

['nevər][maɪnd] , [dʒʌst][ju:; jʊ] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][nekst][fɔ:l] .
never mind , just you look out for me next fall .
绝不 头脑 , 只是 你 看 出去 为了 我 下一个 落下 .

没关系，你明年秋天多照顾我就好。

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɪlˌbɝːn] . "

I'll	be	there	as	sure	as	my	name	is	Milburn	.	"
患病的	是	那里	作为	当然	作为	我的	姓名	是	米尔本	.	"

我一定会到场，就像我的名字叫米尔本一样确定。

" ['stjʊt] , " [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['rɑːbərt] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

"	Stuart	,	"	his	Cousin	Robert	said	,	a	little	later	,	as	they	were	coming	up	the
"	斯图尔特	,	"	他的	表哥	罗伯特	说	,	一个	小的	之后	,	作为	他们	是	未来	向上	这

[wɔːk] [tə'geðər] ,

walk	together	,
走	一起	,

"斯图尔特，"他的表弟罗伯特过了一会儿说道，当时他们正一起沿着小路走上来。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ðɪs] [roʊd][tuː; tə]['hev(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	I	wish	you	were	going	this	road	to	heaven	with	me	,
"	我	希望	你	是	去	这	路	到	天堂	和	我	,

"我多么希望你能和我一起走这条通往天堂的路。"

" [ænd; ənd] ['stjʊt] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]

"	and	Stuart	answered	nothing	and	looked	annoyed	and	wished	his	cousin
"	和	斯图尔特	回答	没有什么	和	看起来	恼怒	和	希望	他的	表哥

[wʊd] [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

would	let	him	alone	.
会	让	他	独自的	.

斯图尔特一言不发，看起来很恼火，希望他的表弟能让他一个人待着。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [sens] [tuː; tə] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

Now	,	if	you	see	any	sense	to	that	you	see	more	than	I	do	.
现在	,	如果	你	看	任何	感觉	到	那	你	看	更多的	比	我	做	.

如果你觉得这其中有道理，那说明你比我看得更透彻。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] " [oʊld][meɪdz] " [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]

As	to	the	"	old	maids	"	there	was	only	one	of	them	in	his	uncle's
作为	到	这	"	老的	女佣	"	那里	曾是	仅有的	一	的	他们	在	他的	叔叔的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

至于那些"老处女"，他叔叔家只有一个。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðɝz] [oʊn] ['sɪstər] ,

and	as	she	was	his	own	mother's	own	sister	,
和	作为	她	曾是	他的	自己的	母亲的	自己的	姐姐	,

而因为她是他母亲的亲妹妹，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [best] [oʊld]

and	he	had	often	been	heard	to	say	that	she	was	the	very	best	old
和	他	有	经常	到过	听到	到	说	那	她	曾是	这	非常	最好的	老的

['ænti] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['evər][hæd; həd] ,

aunty	that	a	fellow	ever	had	,
阿姨	那	一个	同伴	曾经	有	,

他经常说，她是自己遇到过的最好的老姑妈。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ɪk'skjuːzd][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

one	would	think	he	might	have	excused	her	for	wanting	him	to	go	to
一	会	思考	他	可能	有	已原谅	她	为了	想要	他	到	去	到

['hev(ə)n] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

heaven	where	his	mother	had	been	waiting	for	him	for	three	years	.
天堂	在哪里	他的	母亲	有	到过	等待	为了	他	为了	三	年	.

人们可能会认为，他或许会原谅她希望他去天堂，因为他的母亲已经在那里等了他三年。

[haʊ'evər] [hiː; hi] ['dɪdnt] .
However **he** **didn't** **.**
然而 他 没有 .

但他并没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['sɔːftli] ['spoʊkən] ['sentəns] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm] [prerz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]
It **was** **her** **softly** **spoken** **sentence** **as** **they** **rose** **from** **prayers** **that** **morning**
它 曾是 她 轻轻 说 句子 作为 他们 玫瑰 从 祈祷 那 早晨
:
:
:

那天早晨，他们祷告完毕起身时，她轻声说道：

" [aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['stjʊt] ,
" **I** **prayed** **for** **you** **all** **the** **time** **,** **Stuart** **,**
" 我 祈祷 为了 你 全部 这 时间 , 斯图尔特 ,

“我一直都在为你祈祷，斯图尔特。”

" [ðæt] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [pet] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" **that** **had** **sent** **him** **off** **in** **a** **pet** **with** **his** **fishing** **rod** **over** **his** **shoulder** **.**
" 那 有 发送 他 离开 在 一个 宠物 和 他的 钓鱼 杆 超过 他的 肩膀 .

“他被送走了，带着他的钓竿，坐上宠物狗的车。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['taɪgər] ; " [θæŋk] ['fɔːrtʃən] [juː; jʊ][kɑːnt] [tɔːk] ;
" **You** **may** **go** **along** **,** **"** **he** **said** **to** **Tiger** **;** **"** **thank** **fortune** **you** **can't** **talk** **;**
" 你 可能 去 沿着 , " 他 说 到 老虎 ; " 感谢 财富 你 不能 讲话 ;

“你可以走了，”他对老虎说；“谢天谢地你不会说话；

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [prer] - ['miːtɪŋ] [tuː; tə] -
if **you** **could** **no** **doubt** **you** **would** **ask** **me** **to** **go** **to** **prayer** **-** **meeting** **to** **-**
如果 你 可以 不 怀疑 你 会 问 我 到 去 到 祷告 - 会议 到 -
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

如果可以的话，你肯定会邀请我今晚去参加祈祷会。

[wʌt] [ə; eɪ] ['priːtʃɪŋ] [set] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
What **a** **preaching** **set** **they** **are** **!**
什么 一个 布道 放 他们 是 !

他们真是一群很棒的讲道者！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **wish** **I** **had** **known** **it** **,**
我 希望 我 有 已知 它 ,

我真希望我早点知道。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stiəd] [klɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɔːn] [hoʊm][wɪð; wɪθ] ['rændɔlf]
and **I** **would** **have** **steered** **clear** **of** **them** **and** **gone** **home** **with** **Randolph**
和 我 会 有 转向 清除 的 他们 和 已消失 家 和 兰道夫
.
:
.

我会避开他们，和兰道夫一起回家。

[wel] , [aɪl] [hæv; həv][wʌn] [gʊd] [deɪ] ;
Well **,** **I'll** **have** **one** **good** **day** **;**
出色地 , 患病的 有 一 好的 天 ;

嗯，我会有一天过得很好；

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] ,
there **isn't** **a** **house** **within** **four** **miles** **of** **the** **point** **where** **I** **am** **going** **,**
那里 不是 一个 房子 之内 四 英里 的 这 观点 在哪里 我 是 去 ,

在我即将前往的地点方圆四英里内，没有一户人家。

[ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [kɑ:nt] [pri:tʃ] .

and	fishes	can't	preach	.
和	鱼	不能	布道	.

鱼儿不会布道。

[aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [rest] [fɔ:r; fər][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] .

I	will	live	in	rest	for	one	morning	.
我	将要	居住	在	休息	为了	一	早晨	.

我将享受一个上午的宁静。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] ['ræʃ(ə)nəl][ɪn'dʒɔɪmənt][ɔ:l][baɪ] [ɑ:r'selvz] , [wəʊnt][wi:; wi] , ['taɪgər] ?

We	will	have	some	good	rational	enjoyment	all	by	ourselves	,	won't	we	,	Tiger	?
我们	将要	有	一些	好的	合理的	享受	全部	经过	我们自己	,	惯于	我们	,	老虎	?

我们会好好享受一下自己带来的理性乐趣，对吧，老虎?

[ænd; ənd] ['kæri] [hoʊm][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [traʊt] [fɔ:r; fər] [ænt] ['mæti] ,

And	carry	home	a	string	of	trout	for	Aunt	Mattie	,
和	携带	家	一个	细绳	的	鳟鱼	为了	阿姨	马蒂	,

再带一串鳟鱼回家给玛蒂阿姨。

[tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['lʊkɪŋ] [soʊ]['soʊbər][æt; ət][ju: 'es] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

to	pay	her	for	looking	so	sober	at	us	this	morning	.
到	支付	她	为了	寻找	所以	清醒	在	我们	这	早晨	.

付钱让她今天早上看起来如此清醒地看着我们。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['tʃɪrəli] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:g] ,

"	Saying	which	he	snapped	his	fingers	cheerily	at	the	dog	,
"	说	哪个	他	啪啪	他的	手指	兴高采烈地	在	这	狗	,

"说着，他兴高采烈地朝狗打了个响指。"

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [graʊnd] ['skwɜ:rəl] , [ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi]

and	sent	him	in	search	of	a	ground	squirrel	,	and	made	believe	that	he
和	发送	他	在	搜索	的	一个	地面	松鼠	,	和	制成	相信	那	他

[wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] .

was	perfectly	happy	.
曾是	完美	快乐的	.

然后派他去找一只地松鼠，并让他装作非常快乐的样子。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [keɪm] ['ɪntu:]['stu:ɜ˞ts, st'ju:ɜ˞ts, 'stɔrts][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

What	do	you	suppose	came	into	Stuart's	mind	and	heart	before	he
什么	做	你	认为	来了	进入	斯图尔特的	头脑	和	心	前	他

[hæd; həd][held][hɪz; ɪz][rɑ:d][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ten] ['mɪnɪts] ,

had	held	his	rod	in	the	water	ten	minutes	,
有	握住	他的	杆	在	这	水	十	分钟	,

你认为斯图尔特在把鱼竿放入水中十分钟之前，他的脑海里和心里在想些什么?

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] [vɔɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ?

and	followed	him	up	with	a	persistent	voice	all	the	morning	?
和	随后	他	向上	和	一个	执着的	嗓音	全部	这	早晨	?

整个上午都用持续不断的语气跟着他?

['nʌθɪŋ] [soʊ] ['veri] [nu:] [nɔ:r][streɪndʒ] ,

Nothing	so	very	new	nor	strange	,
没有什么	所以	非常	新的	也不	奇怪的	,

没什么特别新鲜或奇怪的事。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] ['evər] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faɪv] ['jɪrz]

nothing	but	what	he	had	known	ever	since	he	was	a	little	boy	five	years
没有什么	但	什么	他	有	已知	曾经	自从	他	曾是	一个	小的	男生	五	年

[oʊld] ,

old	,
老的	,

除了他五岁起就一直知道的那些事之外，什么也没有。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [niː] , [wʌn] ['sʌmər] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]

and	had	stood	at	his	mother's	knee	,	one	summer	Sunday	morning	,	and
和	有	站立	在	他的	母亲的	膝盖	,	一	夏天	星期日	早晨	,	和

[sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

said	it	to	her	;
说	它	到	她	;

在一个夏日的星期天早晨，他站在母亲的膝边，对她说了这句话；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [vɜːrs] : " ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['fɪʃɚz] [ʌv; əv]

it	was	just	this	little	verse	:	"	Follow	me	,	and	I	will	make	you	fishers	of
它	曾是	只是	这	小的	诗	:	"	跟随	我	,	和	我	将要	制作	你	渔民	的

[men] .

men	.
男人	.

经文只有这么一小段："来跟从我，我要叫你们得人如得鱼一样。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ['oʊvər][ɪn]

"	It	was	wonderful	with	what	a	clear	voice	that	seemed	to	be	said	over	in
"	它	曾是	精彩的	和	什么	一个	清除	嗓音	那	似乎	到	是	说	超过	在

[hɪz; ɪz] [ɪr] .

his	ear	.
他的	耳朵	.

"那声音真好听，仿佛有人在他耳边清晰地说话。"

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌns] , ['stɑːrtld] , [hæf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd]

He	looked	around	him	once	,	startled	,	half	expecting	to	see	some	one	,	and
他	看起来	大约	他	一次	,	惊慌	,	一半	期待	到	看	一些	一	,	和

[wʌns][hiː; hi] ['mʌtəd] :

once	he	muttered	:
一次	他	低声说道	:

他吓了一跳，环顾四周，似乎以为会看到什么人，然后低声说道：

" [aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] , [aɪ] [siː] , [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['fɪʃɪz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ðɪ] ['priːtʃɪŋ]

"	I	was	mistaken	,	I	see	,	about	the	fishes	;	they	have	caught	the	preaching
"	我	曾是	错误	,	我	看	,	关于	这	鱼	;	他们	有	捕捉	这	布道

['fiːvər] ,

fever	,
发烧	,

"看来我之前对鱼的看法错了；它们也染上了传道的狂热。"

[ænd; ənd][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	can	do	it	as	well	as	any	of	them	.
和	能	做	它	作为	出色地	作为	任何	的	他们	.

而且他能做得和他们中的任何一个一样好。

" [bʌt; bət]['æftərwərdz][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['waɪzər] [θɔːt] ; [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv]

"	But	afterwards	there	came	a	wiser	thought	;	those	were	the	words	of
"	但	然后	那里	来了	一个	更明智	想法	;	那些	是	这	字	的

['dʒiːzəs] [kraɪst] ;

Jesus	Christ	;
耶稣	基督	;

"但后来我却想到了一个更明智的主意；那是耶稣基督的话；

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

what	if	he	were	repeating	them	in	his	ear	.
什么	如果	他	是	重复	他们	在	他的	耳朵	.

如果他是在耳边重复这些话呢?

[dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][wɑːnt][hɪm; ɪm] , ['stjʊt] ['mɪlˌbɜːn] , [tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ?

Did	he	really	and	truly	want	him	,	Stuart	Milburn	,	to	follow	him	?
做过	他	真的	和	真的	想	他	,	斯图尔特	米尔本	,	到	跟随	他	?

他真的希望斯图尔特·米尔本追随他吗?

" [ʃɔː] , " [sed] ['seɪtn] , " [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [æt; ət] ['gælə,li] ['hʌndrədz]
" **Pshaw , " said Satan , " that was said to the fishermen at Galilee hundreds**
" 呸 , " 说 撒但 , " 那 曾是 说 到 这 渔民 在 加利利 数百
[ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
of years ago .
的 年 前 .

"呸,"撒旦说,"几百年前加利利的渔民就说过这种话了。"

" [stɪl] [keɪm] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['sentəns] : " ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ; "
" Still came the mysterious sentence : " Follow me ; "
" 仍然 来了 这 神秘 句子 : " 跟随 我 ; "

"神秘的一句话又出现了:'跟我来;'"

" ['fɪʃɚz] [ʌv; əv] [men] !
" fishers of men !
" 渔民 的 男人 !

"得人如得鱼!"

" [hiː; hi] [sed] ['oʊvər] [ə'laʊd] ; " [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'diːə] .
" he said over aloud ; " what a strange idea .
" 他 说 超过 大声 ; " 什么 一个 奇怪的 主意 .

他大声说道:"真是个奇怪的想法。"

[wɜːrθ] [waɪl] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [kætʃ] [men] .
Worth while , though , to catch men .
值得 尽管 , 尽管 , 到 抓住 男人 .

不过,用来抓男人还是值得的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːd] ['piːp(ə)l] .
I should like to be able to lead people .
我 应该 喜欢 到 是 有能力的 到 带领 人们 .

我希望能够领导他人。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [led] , [ðoʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [wɪl] .
They wouldn't be led , though , I suppose any more than I will .
他们 不会 是 引领 , 尽管 , 我 认为 任何 更多的 比 我 将要 .

不过,我想他们不会听命于人,就像我不会听命于人一样。

" ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [vɜːrs] , " ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
" Over and over sounded the verse , " Follow me .
" 超过 和 超过 听起来 这 诗 , " 跟随 我 .

"一遍又一遍地回荡着这句诗:'跟随我。'

" ['stjʊt] [gruː] ['veri] [greɪv] .
" Stuart grew very grave .
" 斯图尔特 生长 非常 严重 .

斯图尔特的神情变得非常严肃。

[ðə; ði] ['moʊmənts] [pæst] ; [ə; eɪ] [fɪʃ] [dʒɜːrk] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɪn]
The moments passed ; a fish jerked and wriggled at the end of his line in
这 时刻 通过了 ; 一个 鱼 猛地一抖 和 扭动 在 这 结尾 的 他的 线 在
[veɪn] ;
vain ;
徒劳 ;

时间一分一秒地过去;鱼线末端的鱼儿徒劳地挣扎扭动着;

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
he did not notice it .
他 做过 不是 注意 它 .

他没有注意到。

['taɪgər] [dʒʌmpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['laʊdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃər]
Tiger **jumped** **at** **his** **heels** **and** **talked** **loudly** **in** **his** **way** **,** **but** **the** **fisher**
老虎 跳了起来 在 他的 高跟鞋 和 谈话 高声 在 他的 方式 , 但 这 渔夫
[peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
paid **no** **attention** **.**
有薪酬的 不 注意力 .

老虎在他身后跳来跳去，大声叫喊着，但渔夫没有理会。

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['setld] .
An **important** **question** **was** **being** **settled** **.**
一个 重要的 问题 曾是 存在 定居 .

一个重要问题正在得到解决。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [aʊt][hɪz; ɪz][rɑːd] ,
Suddenly **he** **jerked** **out** **his** **rod** **,**
突然 他 猛地一抖 出去 他的 杆 ,

他突然抽出了他的家伙，

[θruː] [bæk] [ðə; ði] [fɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪn] .
threw **back** **the** **fish** **into** **the** **water** **and** **wound** **up** **his** **line** **.**
扔 后退 这 鱼 进入 这 水 和 伤口 向上 他的 线 .

把鱼扔回水里，然后收起了鱼线。

" [kʌm] , ['taɪgər] , " [hiː; hi] [sed] ; " [lets] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][faɪnd]
" **Come** **,** **Tiger** **,** **"** **he** **said** **;** **"** **let's** **you** **and** **I** **go** **to** **the** **woods** **and** **find**
" 来 , 老虎 , " 他 说 ; " 我们来吧 你 和 我 去 到 这 树林 和 寻找
[ðə; ði] [bɔɪz] ;
the **boys** **;**
这 男孩们 ;

“来吧，老虎，”他说；“我们一起去树林里找那些男孩吧；

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] - ['fɑːloʊ] . -
I **have** **made** **up** **my** **mind** **to** **'** **follow** **.** **'**
我 有 制成 向上 我的 头脑 到 - 跟随 . -

我已经决定“跟随”。

" [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət] [hoʊm] , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['serə] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst]
" **Up** **in** **her** **own** **little** **room** **at** **home** **,** **his** **Cousin** **Sarah** **,** **who** **was** **just**
" 向上 在 她 自己的 小的 房间 在 家 , 他的 表哥 莎拉 , WHO 曾是 只是
['stuːɜ·ts, st'juːɜ·ts, 'stɔrts][eɪdʒ] ,
Stuart's **age** **,**
斯图尔特的 年龄 ,

“他的表妹莎拉，和斯图尔特同龄，独自待在家里的小房间里，

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['pɜːrfɪkt] , [lɔkt] [hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd] [preɪd] [ðɪs]
and **thought** **he** **was** **almost** **perfect** **,** **locked** **her** **door** **and** **prayed** **this**
和 想法 他 曾是 几乎 完美的 , 已锁定 她 门 和 祈祷 这
[prer] :
prayer **:**
祷告 :

她觉得他几乎完美无缺，于是锁上门，默默地做了这个祷告：

" [dɪr] ['dʒiːzəs] : [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [vekst] [æt; ət][juː 'es][ɔːl][ænd; ənd] [gɔːn] [ɔːf] ['fɪʃɪŋ] , [baɪ][hɪm'self]
" **Dear** **Jesus** **:** **He** **has** **got** **vexed** **at** **us** **all** **and** **gone** **off** **fishing** **,** **by** **himself**
" 亲爱的 耶稣 : 他 有 得到 烦恼 在 我们 全部 和 已消失 离开 钓鱼 , 经过 他自己
.
:
.

“亲爱的耶稣：他生我们的气了，独自一人去钓鱼了。”

[dəunt][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][æt; ət][ɔːl] ;
Don't let him have a good time at all ;
不 让 他 有 一个 好的 时间 在 全部 ;

别让他玩得开心;

[dəunt][let][hɪm; ɪm][hæv; həv]['eni] [mɔːr] [gʊd] [taɪmz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][faindz][ðem; ðəm][ɪn] [ðiː] .
don't let him have any more good times until he finds them in thee .
不 让 他 有 任何 更多的 好的 时代 直到 他 发现 他们 在 你 .

不要让他再享受任何快乐时光，直到他在你身上找到快乐为止。

" ['reɪz] ['mɔːrnɪŋ] .
" RAY'S MORNING .
" 雷的 早晨 .

"雷的早晨。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nestlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs]
There is a little nestling among the bed - clothes , and then a ringing voice
那里 是 一个 小的 雏鸟 之中 这 床 - 衣服 , 和 然后 一个 铃声 嗓音
[sez] :
says :
说道 :

被褥间有个小家伙蜷缩着，然后一个清脆的声音响起:

" [wel] , ['mæmə] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .
" Well , mamma , here I am ; good - morning .
" 出色地 , 妈妈 , 这里 我 是 ; 好的 - 早晨 .

"妈妈，我来了，早上好。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs] ['prɪti] ['stɔːri] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [juː; jʊ][koʊm][jʊr; jər] [her] ? "
Shall I tell you a nice pretty story this morning , while you comb your hair ? "
将 我 告诉 你 一个 好的 漂亮的 故事 这 早晨 , 尽管 你 梳子 你的 头发 ? "

今天早上你梳头的时候，我给你讲个好听的故事好吗?

" [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] . "
" Oh , yes , indeed . "
" 哦 , 是的 , 的确 . "

"哦，是的，的确如此。"

" [wel] , [wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['piːtər] ,
" Well , once there was a man named Peter ,
" 出色地 , 一次 那里 曾是 一个 男人 命名 彼得 ,

"嗯，从前有一个人名叫彼得，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɔːti] [kɪŋ] [neɪmd] ['herəd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] .
and a naughty king named Herod put him in prison .
和 一个 淘气 国王 命名 希律王 放 他 在 监狱 .

一个名叫希律的顽劣国王把他关进了监狱。

['prizənz][ɑːr; ər] [greɪt] [bɪg][stoʊn] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] ['wɪndoʊz] , [wer] [ðeɪ] [pʊt] ['nɔːti] [men] .
Prisons are great big stone houses with iron windows , where they put naughty men .
监狱 是 伟大的 大的 石头 房屋 和 铁 视窗 , 在哪里 他们 放 淘气 男人 .

监狱是巨大的石头房子，装有铁窗，里面关押着犯错的男人。

['piːtər] ['wɔznt] ['nɔːti] , [bʌt; bət] [kɪŋ] ['herəd][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tuː]
Peter wasn't naughty , but King Herod was ; and he fastened him to two
彼得 不是 淘气 , 但 国王 希律王 曾是 ; 和 他 系紧 他 到 二
['soʊldʒərz] ;
soldiers ;
士兵 ;

彼得并不顽劣，但希律王顽劣；他把彼得绑在两个士兵身上；

[hiː; hi] [pʊt] [tʃeɪnz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈraʊnd] [iːtʃ] ['soʊldʒɝz] [rɪst]
he **put** **chains** **around** **his** **wrists** **,** **you** **know** **,** **and** **then** **around** **each** **soldier's** **wrist**
他 放 链条 大约 他的 手腕 , 你 知道 , 和 然后 大约 每个 士兵的 手腕
.
:
·

他把自己的手腕戴上锁链，然后又把锁链戴在每个士兵的手腕上。

[ðen] [ðeɪ] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [lɔkt] [ænd; ənd] ['boʊltɪd] [ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [geɪt] , [ænd; ənd]
Then **they** **locked** **the** **doors** **and** **locked** **and** **bolted** **the** **great** **big** **gate** **,** **and**
然后 他们 已锁定 这 门 和 已锁定 和 螺栓连接 这 伟大的 大的 门 , 和
[went] [əˈweɪ] .
went **away** **.**
去 离开 .

然后他们锁上了门，又锁上了大门，然后离开了。

['piːtər] [went] [tuː; tə] [sliːp] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
Peter **went** **to** **sleep** **;** **and** **in** **the** **night** **he** **heard** **some** **one** **say** **to** **him** **,**
彼得 去 到 睡觉 ; 和 在 这 夜晚 他 听到 一些 一 说 到 他 ,

彼得睡着了；夜里，他听见有人对他说：

- [get] [ʌp] , ['piːtər] , [kwɪk] ; [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [kloʊk] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . -
' Get up , Peter , quick ; and put on your cloak and come with me . '
- 得到 向上 , 彼得 , 快的 ; 和 放 在 你的 披风 和 来 和 我 . -

"彼得，快起来，披上你的外衣，跟我来。"

[ðen] ['piːtər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] [æn; ən] ['eɪndʒl] ;
Then **Peter** **opened** **his** **eyes** **,** **and** **there** **stood** **an** **angel** **;**
然后 彼得 打开 他的 眼睛 , 和 那里 站立 一个 天使 ;

彼得睁开眼睛，看到一位天使站在那里；

[ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,
then **he** **hurried** **and** **put** **on** **his** **cloak** **and** **his** **belt** **,** **and** **they** **went** **out** **,**
然后 他 慌忙 和 放 在 他的 披风 和 他的 腰带 , 和 他们 去 出去 ,

然后他赶紧披上斗篷，系上腰带，他们就出去了。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] — [ðə; ði] ['eɪndʒl] [wʌz; wəz] ['dʒiːzəs] [hi'self] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
he **and** **Jesus** **—** **the** **angel** **was** **Jesus** **hisself** **,** **you** **know** **—** **and** **they**
他 和 耶稣 — 这 天使 曾是 耶稣 他自己 , 你 知道 — 和 他们
[went] [baɪ] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ,
went **by** **the** **soldier** **,**
去 经过 这 士兵 ,

他和耶稣——你知道，那位天使就是耶稣本人——他们和那个士兵一起走了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ;
and **the** **soldier** **didn't** **say** **a** **word** **;**
和 这 士兵 没有 说 一个 单词 ;

士兵一句话也没说；

[ænd; ənd] ['piːtər] ['wʌndɝd] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [get] [θruː] [ðæt] [bɪg] [geɪt] [ðæt]
and **Peter** **wondered** **and** **wondered** **how** **they** **would** **get** **through** **that** **big** **gate** **that**
和 彼得 想知道 和 想知道 如何 他们 会 得到 通过 那 大的 门 那
[wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] [soʊ] [taɪt] ;
was **locked** **up** **so** **tight** **;**
曾是 已锁定 向上 所以 紧的 ;

彼得心想，他们要怎么才能穿过那扇锁得严严实实的大门呢？

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
but **when** **they** **came** **to** **it** **,**
但 什么时候 他们 来了 到 它 ,

但当他们真正着手处理这件事时，

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] — [ðer; ðər] ['dɪdnt] ['enibɑːdi] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] — [ðen] [ðeɪ] [went] [θruː]

open	it	swung	—	there	didn't	anybody	touch	it	at	all	—	then	they	went	through
打开	它	摇摆	—	那里	没有	任何人	触碰	它	在	全部	—	然后	他们	去	通过

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

and	went	down	the	street	,
和	去	向下	这	街道	,

它打开了，门摇了起来——根本没人碰过它——然后他们走了进去，沿着街道走了下去。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['piːtər] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and	pretty	soon	Peter	turned	around	to	say	something	to	Jesus	,	and	he
和	漂亮的	很快	彼得	转向	大约	到	说	某物	到	耶稣	,	和	他

[wʌz; wəz] [gɔːn] !

was	gone	!
曾是	已消失	!

没过多久，彼得转身想跟耶稣说些什么，耶稣却不见了!

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] .

He	had	gone	back	to	heaven	,	I	suppose	.
他	有	已消失	后退	到	天堂	,	我	认为	.

我想，他大概是回到天堂了。

" [daʊn] [striːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [lɪvd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm]

"	Down	street	a	little	ways	there	was	a	woman	lived	,	and	her	name
"	向下	街道	一个	小的	方式	那里	曾是	一个	女士	居住地	,	和	她	姓名

[wʌz; wəz] ['meri] ,

was	Mary	,
曾是	玛丽	,

“沿着这条街走一小段路，住着一位名叫玛丽的女人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [prer] - ['miːtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] ; ['evər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l]

and	she	had	a	prayer	-	meeting	at	her	house	;	ever	so	many	people
和	她	有	一个	祷告	-	会议	在	她	房子	;	曾经	所以	许多	人们

[keɪm] [tuː; tə] [prer] - ['miːtɪŋ] ,

came	to	prayer	-	meeting	,
来了	到	祷告	-	会议	,

她在家里举行了一次祈祷会；来了很多人参加祈祷会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [preɪd] [tuː; tə]['dʒiːzəs][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['piːtər][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][get][aʊt]

and	they	prayed	to	Jesus	to	take	care	of	Peter	and	let	him	get	out
和	他们	祈祷	到	耶稣	到	拿	关心	的	彼得	和	让	他	得到	出去

[ʌv; əv] ['prɪzn] .

of	prison	.
的	监狱	.

他们向耶稣祷告，求他照顾彼得，让他出狱。

['piːtər] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prer] - ['miːtɪŋ] , [soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]

Peter	knew	there	was	a	prayer	-	meeting	,	so	he	thought	he	would	go	to
彼得	知道	那里	曾是	一个	祷告	-	会议	,	所以	他	想法	他	会	去	到

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

彼得知道有祷告会，所以他决定去参加；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ([ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wen]

and	he	knocked	at	the	gate	(	they	had	to	knock	at	the	gate	when
和	他	敲门	在	这	门	(	他们	有	到	敲	在	这	门	什么时候

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['meri]) ,

they	went	to	see	Mary	)	,
他们	去	到	看	玛丽	)	,

他敲了敲大门（他们去看望玛丽时必须敲门），

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] ['rəudə] [went] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	a	girl	named	Rhoda	went	to	see	who	was	there	;	and	instead	of
和	一个	女孩	命名	罗达	去	到	看	WHO	曾是	那里	;	和	反而	的

['letɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

letting	him	in	,
出租	他	在	,

一个名叫罗达的女孩走过去看看是谁；结果她没有让他进来，

[ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [ænd; ənd] [sed] : - [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['piːtər][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] . -

she	ran	back	and	said	:	'	Oh	,	don't	you	think	,	Peter	is	at	the	gate	.	'
她	跑	后退	和	说	:	-	哦	,	不	你	思考	,	彼得	是	在	这	门	.	-

她跑回去说："哦，你不觉得吗？彼得在门口。"

[ðen] [ðə; ði][foʊks] [sed] : - [waɪ] , [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] ; ['piːtər][ɪz][ɪn] ['prɪzn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]

Then	the	folks	said	:	'	Why	,	no	,	he	isn't	;	Peter	is	in	prison	,	and	the	door	is
然后	这	各位	说	:	-	为什么	,	不	,	他	不是	;	彼得	是	在	监狱	,	和	这	门	是

[lɔkt] ,

locked	,
已锁定	,

然后人们说："不，他不在；彼得在监狱里，门锁着。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæv; həv][ðə; ði] [kiːz] .

and	the	soldiers	have	the	keys	.
和	这	士兵	有	这	钥匙	.

钥匙在士兵手里。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] . -

You	are	mistaken	.	'
你	是	错误	.	-

你弄错了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] : - [noʊ] , [aɪ] [eint] [mɪ'steɪkən] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['piːtər] . -

But	she	said	:	'	No	,	I	ain't	mistaken	;	I	know	it	is	Peter	.	'
但	她	说	:	-	不	,	我	不是	错误	;	我	知道	它	是	彼得	.	-

但她说："不，我没认错；我知道那就是彼得。"

[soʊ] [ðeɪ] - - [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['piːtər] [kept] ['nɔkiŋ] , ['nɔkiŋ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn]

So	they	'	sputes	about	it	and	Peter	kept	knocking	,	knocking	,	and	pretty	soon
所以	他们	-	-	关于	它	和	彼得	保留	敲门	,	敲门	,	和	漂亮的	很快

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] :

some	of	them	said	:
一些	的	他们	说	:

于是他们为此争论不休，彼得不停地敲门，很快他们中就有人说：

- [kʌm] , [lets] [goʊ] [siː] [huː] [ɪz] ['nɔkiŋ] , [ðæt] ['rəudə] [θɪŋks] [ɪz]['piːtər] ;

'	Come	,	let's	go	see	who	is	knocking	,	that	Rhoda	thinks	is	Peter	;
-	来	,	我们来吧	去	看	WHO	是	敲门	,	那	罗达	思考	是	彼得	;

"来吧，我们去看看是谁在敲门，罗达认为是彼得；

- [soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

'	so	they	went	to	the	gate	and	there	they	saw	him	,
-	所以	他们	去	到	这	门	和	那里	他们	锯	他	,

于是他们走到门口，在那里看见了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;

and	they	knew	him	and	they	were	so	glad	to	see	him	;
和	他们	知道	他	和	他们	是	所以	高兴的	到	看	他	;

他们认识他，见到他非常高兴；

[ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][ɪn] ,

they	opened	the	gate	and	let	him	in	,
他们	打开	这	门	和	让	他	在	,

他们打开大门让他进去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

and	they	all	wanted	to	talk	to	him	at	once	,
和	他们	全部	通缉	到	讲话	到	他	在	一次	,

他们都想同时和他说话。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['bekənd] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [stɪl] ,

but	he	beckoned	to	them	to	keep	still	,
但	他	招手	到	他们	到	保持	仍然	,

但他示意他们保持安静。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] ['dʒi:zəs] [keɪm] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd][woʊk]

and	then	he	told	them	how	Jesus	came	down	out	of	heaven	and	woke
和	然后	他	讲述	他们	如何	耶稣	来了	向下	出去	的	天堂	和	觉醒

[hɪm; ɪm][ʌp] ,

him	up	,
他	向上	,

然后他告诉他们耶稣如何从天上下来把他唤醒。

[ænd; ənd][gɑ:t][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] .

and	got	him	out	of	prison	.
和	得到	他	出去	的	监狱	.

并把他从监狱里救了出来。

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ][naɪs] ['stɔ:ri] , ['mæmə] ? "

Isn't	that	a	nice	story	,	mamma	?	"
不是	那	一个	好的	故事	,	妈妈	?	"

妈妈，这真是个好故事，不是吗?

" [ə; eɪ] ['splendɪd] ['stɔ:ri] , ['dɑ:rlɪŋ] ; [ænd; ənd] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .

"	A	splendid	story	,	darling	;	and	every	word	of	it	is	true	.
"	一个	灿烂	故事	,	亲爱的	;	和	每一个	单词	的	它	是	真的	.

"亲爱的，这是一个精彩的故事；而且故事中的每一个字都是真的。"

[ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] ['dʒi:zəs] [ðæt] [ju:; jʊ] [preɪ] [tu:; tə] ,

That	was	your	own	Jesus	that	you	pray	to	,
那	曾是	你的	自己的	耶稣	那	你	祈祷	到	,

那就是你祷告所信奉的耶稣。

[hu:] [tʊk] [ker] [ʌv; əv]['pi:tər][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] . "

who	took	care	of	Peter	and	helped	him	out	of	prison	.	"
WHO	采取	关心	的	彼得	和	帮助	他	出去	的	监狱	.	"

照顾彼得并帮助他出狱的人。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ˌeɪ 'em] , ['mæmə] ; [aɪ] [noʊ] [ɔ:l][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

"	I	know	it	am	,	mamma	;	I	know	all	about	him	.
"	我	知道	它	是	,	妈妈	;	我	知道	全部	关于	他	.

"我知道是他，妈妈；我对他的一切都很了解。"

[naʊ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] ? "

Now	,	shall	I	tell	you	another	story	?	"
现在	,	将	我	告诉	你	其他	故事	?	"

现在，我再给你讲个故事好吗?

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ][laɪk][jʊr; jər] ['stɔ:riz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz][naɪs][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] . "

"	Oh	,	yes	;	I	like	your	stories	when	they	are	as	nice	as	this	one	.	"
"	哦	,	是的	;	我	喜欢	你的	故事	什么时候	他们	是	作为	好的	作为	这	一	.	"

"哦，是的；我喜欢你讲的故事，尤其是像这样精彩的故事。"

" [wel] , [naʊ] ['lɪs(ə)n] ; [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['ʌðər] ['stɔ:ri][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [tru:] :

"	Well	,	now	listen	;	this	is	my	other	story	and	it	is	all	true	:
"	出色地	,	现在	听	;	这	是	我的	其他	故事	和	它	是	全部	真的	:

"好了，现在听我说；这是我的另一个故事，而且都是真的:

- ['neɪbər] ['fɪni] [hæd; həd][ə; eɪ]['tɜːrnɪp] ,
' **Neighbor** **Phinney** **had** **a** **turnip** **,**
- 邻居 菲尼 有 一个 芜菁 ,

邻居菲尼有个萝卜，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn] ;
And **it** **grew** **behind** **the** **barn** **;**
和 它 生长 在后面 这 谷仓 ;

它生长在谷仓后面；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [æn; ən] -
And **it** **grew** **and** **it** **grew** **,** **an** **'**
和 它 生长 和 它 生长 , 一个 -

它不断壮大，越来越大，而且

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [nɛə] [dɪd] ['eni] [hɑːrm] .
And **it** **ne'er** **did** **any** **harm** **.**
和 它 从未 做过 任何 伤害 .

而且它从未造成任何伤害。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ,
' **And** **it** **grew** **,** **and** **it** **grew** **,**
- 和 它 生长 , 和 它 生长 ,

它不断壮大，不断壮大，

[æz; əz] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [groʊ] [noʊ] ['betər] ,
As **,** **until** **it** **could** **grow** **no** **better** **,**
作为 , 直到 它 可以 生长 不 更好的 ,

直到它无法再变得更好为止，

[ðen] ['fɑːrmər] ['fɪni] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]
Then **Farmer** **Phinney** **took** **it** **up**
然后 农民 菲尼 采取 它 向上

然后菲尼农夫接手了。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['selər] .
And **put** **it** **in** **his** **cellar** **.**
和 放 它 在 他的 地窖 .

然后把它放在他的地窖里。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,
' **And** **it** **lay** **,** **and** **it** **lay** **,**
- 和 它 躺 , 和 它 躺 ,

它躺着，它躺着，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][rɑːt] ;
Until **it** **began** **to** **rot** **;**
直到 它 开始 到 腐烂 ;

直到它开始腐烂；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['serə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
And **his** **daughter** **Sarah** **took** **it** **up** **,**
和 他的 女儿 莎拉 采取 它 向上 ,

他的女儿莎拉继承了这份事业。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][pɑːt] .
And **put** **it** **in** **a** **pot** **.**
和 放 它 在 一个 锅 .

然后把它放进锅里。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] ,
' **And** **it** **boiled** **,** **and** **it** **boiled** **,**
- 和 它 煮沸 , 和 它 煮沸 ,

水沸腾了，水沸腾了，

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ;

As	long	as	it	was	able	;
作为	长的	作为	它	曾是	有能力的	;

只要它能够做到;

[ænd; əd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['meri] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

And	his	daughter	Mary	took	it	up	,
和	他的	女儿	玛丽	采取	它	向上	,

他的女儿玛丽继承了它。

[ænd; əd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['teɪbl] .

And	put	it	on	the	table	.
和	放	它	在	这	桌子	.

然后把它放在桌子上。

- [ðen] ['fɑ:rmər] ['fɪni] [ænd; əd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

'	Then	Farmer	Phinney	and	his	wife	,
-	然后	农民	菲尼	和	他的	妻子	,

然后是菲尼农夫和他的妻子,

[wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][daɪn] ,

When	they	sat	down	to	dine	,
什么时候	他们	卫星	向下	到	用餐	,

他们坐下来吃饭时,

[ðeɪ] [eɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] ,

They	ate	,	and	they	ate	,
他们	吃	,	和	他们	吃	,

他们吃啊吃,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['tɜ:rnɪp][faɪn] . - "

And	they	thought	that	turnip	fine	.	'	"
和	他们	想法	那	芜菁	美好的	.	-	"

他们觉得那萝卜很好吃。

" [ðer; ðər] , ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ][naɪs] ['stɔ:ri] , ['mæmə] ?

"	There	,	isn't	that	a	nice	story	,	mamma	?
"	那里	,	不是	那	一个	好的	故事	,	妈妈	?

"妈妈,这真是个好故事,不是吗?"

" ['mæmə] , ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðæt] ['stɔ:ri][ænd; ənd][ðə; ði][læst][wʌn] ,

"	Mamma	,	feeling	a	tremendous	distance	between	that	story	and	the	last	one	,
"	妈妈	,	感觉	一个	巨大的	距离	之间	那	故事	和	这	最后的	一	,

"妈妈,感觉这个故事和上一个故事之间有着巨大的距离,

[kən'klu:dz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [bæθ] ,

concludes	that	it	is	time	to	give	the	boy	his	morning	bath	,
结束	那	它	是	时间	到	给	这	男生	他的	早晨	洗澡	,

最终决定该给男孩洗晨浴了。

[ænd; ənd] [kɪs] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] ['ɪntu:]['kwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

and	kiss	his	little	tongue	into	quiet	for	a	few	minutes	.
和	吻	他的	小的	舌头	进入	安静的	为了	一个	很少	分钟	.

然后亲吻他的小舌头,让他安静下来几分钟。

[nɛti:z] ['vɪzɪt] .

NETTIE'S	VISIT	.
内蒂的	访问	.

内蒂来访。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:t] .

It	was	July	,	and	the	great	city	was	very	hot	.
它	曾是	七月	,	和	这	伟大的	城市	曾是	非常	热的	.

当时是七月,这座大城市非常炎热。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] ['faɪəri] [sʌn] [roʊz] [ænd; ənd] [bleizd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ɑ:n] [ðə; ði]

Day	after	day	the	fiery	sun	rose	and	blazed	away	with	all	his	might	on	the
天	后	天	这	火热	太阳	玫瑰	和	燃烧的	离开	和	全部	他的	可能	在	这

['dʌsti] ['peɪvmənts] [ænd; ənd] ['hi:tɪd] ['haʊzɪz] .

dusty	pavements	and	heated	houses	.
尘土飞扬	人行道	和	加热	房屋	.

日复一日，烈日升起，以它全部的力量炙烤着尘土飞扬的人行道和炙热的房屋。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:] [hu:] [kʊd; kəd] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .

All	the	people	too	who	could	were	leaving	the	city	.
全部	这	人们	也	WHO	可以	是	离开	这	城市	.

所有能离开这座城市的人都离开了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] [wɜ:r; wər] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [steɪ] ,

But	the	poor	were	obliged	to	stay	,
但	这	贫穷的	是	有义务	到	停留	,

但穷人被迫留下来。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [bi:t] [daʊn] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['næroʊ] [stri:ts] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['staɪflɪŋ]

no	matter	how	the	sun	beat	down	into	their	narrow	streets	and	small	stifling
不	事情	如何	这	太阳	打	向下	进入	他们的	狭窄的	街道	和	小的	令人窒息

[ru:mz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

无论烈日如何炙烤着他们狭窄的街道和狭小闷热的房间。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [reɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ; ['meni] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [sɪk] [ænd; ənd]

There	had	been	no	rain	for	a	long	time	;	many	people	were	sick	and
那里	有	到过	不	雨	为了	一个	长的	时间	;	许多	人们	是	生病的	和

['daɪɪŋ] ,

dying	,
垂死	,

已经很久没有下雨了；许多人生病甚至死亡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [lʊkt] ['veri] [dɑ:rk] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	the	world	looked	very	dark	to	some	of	them	.
和	这	世界	看起来	非常	黑暗的	到	一些	的	他们	.

在他们当中，有些人觉得世界一片黑暗。

['mɪsɪz] . [hoʊlmz] [lɪvd] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['tɑ:pmoʊst] [ru:mz; rʊmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔ:l] [blɑ:k] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz]

Mrs	.	Holmes	lived	high	up	in	the	topmost	rooms	of	a	tall	block	of	buildings
太太	.	福尔摩斯	居住地	高的	向上	在	这	最顶层	房间	的	一个	高的	堵塞	的	建筑物

.

:
.

霍姆斯太太住在高层建筑群最顶层的房间里。

[hɜ:r; hər] [ru:mz; rʊmz] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] [ænd; ənd] [hɑ:t] ,

Her	rooms	were	small	and	hot	,
她	房间	是	小的	和	热的	,

她的房间又小又热。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] [ɔ:l] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪ] .

for	the	sun	shone	into	her	windows	and	upon	the	roof	all	the	long	day	.
为了	这	太阳	闪耀	进入	她	视窗	和	之上	这	屋顶	全部	这	长的	天	.

整整一天，阳光都照进她的窗户，照射在屋顶上。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['si:mstrəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] , ['neti] .

She	was	a	seamstress	and	a	widow	with	one	little	daughter	,	Nettie	.
她	曾是	一个	裁缝	和	一个	寡妇	和	一	小的	女儿	,	内蒂	.

她是一名裁缝，也是一位寡妇，有一个年幼的女儿，名叫内蒂。

['mɪsɪz] . [hoʊlmz] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['trʌbld] , [fɔ:r; fər] ['neti] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wel] [ɔ:l]

Mrs	.	Holmes	was	very	sad	and	troubled	,	for	Nettie	had	not	been	well	all
太太	.	福尔摩斯	曾是	非常	伤心	和	麻烦	,	为了	内蒂	有	不是	到过	出色地	全部

[ðə; ði] [sprɪŋ] ,

the	spring	,
这	春天	,

霍姆斯太太非常悲伤和忧虑，因为内蒂整个春天身体都不好。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪltɪd] ['flaʊər] ; [noʊ] [streŋθ] , [nɔ:r] ['æpɪtaɪt] ,

and	now	she	seemed	like	a	little	wilted	flower	;	no	strength	,	nor	appetite	,
和	现在	她	似乎	喜欢	一个	小的	枯萎的	花	;	不	力量	,	也不	食欲	,

现在她就像一朵枯萎的小花，既没有力气，也没有食欲。

[ðoʊ] ['mæmə] [dɪ'naɪd] [hɜ:r'self] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə][get][naɪs]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə]

though	mamma	denied	herself	everything	that	she	could	to	get	nice	little	things	to
尽管	妈妈	否认	她自己	一切	那	她	可以	到	得到	好的	小的	事物	到

[tempt] [hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] .

tempt	her	darling	.
诱惑	她	亲爱的	.

虽然妈妈克制自己，不惜一切代价去买些漂亮的小东西来诱惑她的宝贝儿子。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [sed] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] , [mʌst; məst][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]

The	doctor	had	said	she	must	have	change	of	air	,	must	go	into	the
这	医生	有	说	她	必须	有	改变	的	空气	,	必须	去	进入	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

医生说她必须换换空气，必须去乡下。

[hi:; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sed] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] ['jʊrəp] ,

He	might	just	as	well	have	said	she	must	go	to	Europe	,
他	可能	只是	作为	出色地	有	说	她	必须	去	到	欧洲	,

他其实也可以说她必须去欧洲。

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [hoʊlmz] [hæd; həd][noʊ] [dɪr] [oʊld][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] ['welkəm]

for	Mrs	.	Holmes	had	no	dear	old	home	in	the	country	waiting	to	welcome
为了	太太	.	福尔摩斯	有	不	亲爱的	老的	家	在	这	国家	等待	到	欢迎

[hɜ:r; hər] ;

her	;
她	;

因为霍姆斯太太在乡下没有一个亲切的老家等着迎接她；

[noʊ]['ʌŋkəlz] , [ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] , ['raɪtɪŋ] " [wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ?

no	uncles	,	aunts	and	cousins	,	writing	"	When	will	you	come	?
不	叔叔们	,	姑姑们	和	表兄弟姐妹	,	写作	"	什么时候	将要	你	来	?

没有叔叔、阿姨和堂兄弟姐妹，写着"你什么时候来？"

" [soʊ][ʃi:; ʃi][sæt] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [soʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

"	So	she	sat	through	the	long	afternoon	and	tried	to	sew	as	well	as	she
"	所以	她	卫星	通过	这	长的	下午	和	尝试	到	缝	作为	出色地	作为	她

[kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] ,

could	with	the	heat	,
可以	和	这	热	,

于是，她整个下午都坐在那里，顶着炎热的天气尽力缝纫。

[ænd; ənd][ðə; ði][flaɪz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][sæd] [θɔ:ts] .

and	the	flies	,	and	her	sad	thoughts	.
和	这	苍蝇	,	和	她	伤心	想法	.

还有苍蝇，以及她悲伤的思绪。

['neti] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed] [ə'sli:p] , [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

Nettie	was	lying	on	the	bed	asleep	,	her	little	face	as	white	as	the	pillow	.
内蒂	曾是	说谎	在	这	床	睡着了	,	她	小的	脸	作为	白色的	作为	这	枕头	.

内蒂躺在床上睡着了，她的小脸蛋像枕头一样白。

" [ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][slɪp] [raɪt] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:][ə'loʊn] ,

"	She	is	going	to	slip	right	away	from	me	,	and	leave	me	alone	,
"	她	是	去	到	滑	正确的	离开	从	我	,	和	离开	我	独自的	,

“她很快就会离开我，让我一个人孤零零的。”

" [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [groʊn] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

"	the	poor	mother	groaned	to	herself	.
"	这	贫穷的	母亲	呻吟	到	她自己	.

可怜的母亲低声呻吟道。

" [oʊ] , ['fɑ:ðər] [ɪn] ['hev(ə)n] , [help] [ˌem 'i:] !

"	Oh	,	Father	in	heaven	,	help	me	!
"	哦	,	父亲	在	天堂	,	帮助	我	!

天父啊，请帮助我!

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [wʌt] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] .

"	Show	me	what	to	do	for	my	dear	little	daughter	.
"	展示	我	什么	到	做	为了	我的	亲爱的	小的	女儿	.

“请告诉我该如何为我亲爱的小女儿做些什么。”

" [ðə; ði][help][wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

"	The	help	was	nearer	than	she	thought	.
"	这	帮助	曾是	更近	比	她	想法	.

“她以为能得到帮助的人比她想象的要多。”

" ['mæmə] , " [sed] ['neti] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['veri] ['sʌd(ə)nli] , " [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [dri:m] ;

"	Mamma	,	"	said	Nettie	,	sitting	up	very	suddenly	,	"	I	had	a	nice	dream	;
"	妈妈	,	"	说	内蒂	,	坐着	向上	非常	突然	,	"	我	有	一个	好的	梦	;

“妈妈，”内蒂突然坐了起来说，“我做了一个美梦；

[aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tri:z] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,

I	guess	I	was	in	the	country	,	for	there	were	trees	all	around	,
我	猜测	我	曾是	在	这	国家	,	为了	那里	是	树木	全部	大约	,

我猜我当时是在乡下，因为周围都是树。

[ænd; ənd] [gri:n] [græs] , [ænd; ənd][bɜ:rdz] ['sɪŋɪŋ] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] !

and	green	grass	,	and	birds	singing	;	and	such	beautiful	flowers	!
和	绿色的	草	,	和	鸟类	歌唱	;	和	这样的	美丽的	花朵	!

还有绿草茵茵，鸟儿歌唱；还有如此美丽的花朵!

[ɑ:r; ər][ðer; ðər]['eni] [flaɪz][ðer; ðər] ?

Are	there	any	flies	there	?
是	那里	任何	苍蝇	那里	?

那里有苍蝇吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [wʌn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] .

"	she	said	,	as	she	brushed	a	troublesome	one	from	her	face	.
"	她	说	,	作为	她	刷过	一个	麻烦的	一	从	她	脸	.

“她一边说着，一边拂去脸上恼人的一滴眼泪。”

[ðə; ði] [terz] [keɪm] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [aɪz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['dɪmli] [ðə; ði] ['plez(ə)nt]

The	tears	came	in	her	mother's	eyes	,	for	she	remembered	dimly	the	pleasant
这	眼泪	来了	在	她	母亲的	眼睛	,	为了	她	记得	依稀	这	令人愉快的

[kuːl] [ruːmz; rʊmz] ,

cool	rooms	,
凉爽的	房间	,

母亲眼中噙满了泪水，因为她依稀记得那些凉爽舒适的房间。

['daːkənd] [baɪ][blaɪndz][ænd; ənd] [ʃeɪd] [triːz] , [wer] ['skersli] [ə; eɪ][flaɪ] [derd] [set] [its] [fʊt] ,

darkened	by	blinds	and	shade	trees	,	where	scarcely	a	fly	dared	set	it's	foot	,
变暗	经过	百叶窗	和	阴影	树木	,	在哪里	几乎	一个	飞	敢于	放	它是	脚	,

百叶窗和树荫遮蔽了光线，几乎没有苍蝇敢落脚。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

but	that	was	long	ago	.
但	那	曾是	长的	前	.

但那是很久以前的事了。

['mɪsɪz] . ['b\\:trənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['ɔːlsoʊ] .

Mrs	.	Bertrand	lived	in	the	city	,	too	,	and	she	was	a	widow	also	.
太太	.	伯特兰	居住地	在	这	城市	,	也	,	和	她	曾是	一个	寡妇	还	.

伯特兰夫人也住在城里，她也是一位寡妇。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hoʊlmz] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['b\\:trənd]

The	difference	between	her	and	Mrs	.	Holmes	was	that	Mrs	.	Bertrand
这	不同之处	之间	她	和	太太	.	福尔摩斯	曾是	那	太太	.	伯特兰

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

had	a	great	deal	of	money	,
有	一个	伟大的	交易	的	钱	,

她和福尔摩斯太太的区别在于，伯特兰太太有很多钱。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['ævənuː] , [ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] [haʊs] , [wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)l] [steps] .

and	lived	on	the	broad	avenue	,	in	a	stone	house	,	with	marble	steps	.
和	居住地	在	这	广阔	大街	,	在	一个	石头	房子	,	和	大理石	步骤	.

他们住在宽阔的大道上，一栋石头房子里，房子有大理石台阶。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ðer; ðər] ['wɪntɚz] ,

She	lived	there	winters	,
她	居住地	那里	冬天	,

她冬天住在那儿。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][wɔːrm] [deɪz] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [pækt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['hænsəm]

but	as	soon	as	the	first	warm	days	came	she	packed	all	her	handsome
但	作为	很快	作为	这	第一的	温暖的	天	来了	她	包装	全部	她	英俊的

['dresɪz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [trʌŋks] ,

dresses	into	her	trunks	,
连衣裙	进入	她	树干	,

但天气一转暖，她就把所有漂亮的裙子都装进了箱子里。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv]

and	started	for	her	house	in	the	country	,	a	lovely	spot	on	the	shore	of
和	开始	为了	她	房子	在	这	国家	,	一个	迷人的	点	在	这	支撑	的

[ðə; ði] [beɪ] .

the	bay	.
这	湾	.

然后她启程前往她在乡下的家，那是海湾岸边一个风景优美的地方。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [spent] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌmərz] , ['ræmblɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [graʊndz] ,

There	she	spent	the	pleasant	summers	,	rambling	over	her	beautiful	grounds	,
那里	她	花费	这	令人愉快的	夏天	,	漫无边际	超过	她	美丽的	理由	,

['restɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [tri:z] ,

resting	under	the	shade	trees	,
休息	在下面	这	阴影	树木	,

她在那里度过了美好的夏天，漫步在美丽的庄园里，在树荫下休息。

[ɔ:r] ['seɪlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] .

or	sailing	on	the	bay	.
或者	帆船	在	这	湾	.

或者在海湾上航行。

[naʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['selfɪʃ] [ænd; ənd][koʊld] - ['hɑrtɪd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['leɪdi] ;

Now	,	she	was	not	selfish	and	cold	-	hearted	,	if	she	was	a	rich	lady	;
现在	,	她	曾是	不是	自私	和	寒冷的	-	心地	,	如果	她	曾是	一个	富有的	女士	;

即使她是一位富有的女士，她也并非自私冷酷；

[ʃi:; ʃi]['tru:li] [lʌvd] [ðə; ði][lɔ:rd]['dʒi:zəs] , [ænd; ənd] [lʌvd] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [wɪl] .

she	truly	loved	the	Lord	Jesus	,	and	loved	to	do	his	will	.
她	真的	喜爱	这	主	耶稣	,	和	喜爱	到	做	他的	将要	.

她真心爱主耶稣，也乐意遵行他的旨意。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [waɪl] ['mɪsɪz] . [hoʊlmz] [sæt][ɪn][hɜ:r; hər]['ætɪk] ,

So	it	happened	that	while	Mrs	.	Holmes	sat	in	her	attic	,
所以	它	发生	那	尽管	太太	.	福尔摩斯	卫星	在	她	阁楼	,

事情是这样的，当福尔摩斯太太坐在阁楼里时，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði][lɔ:rd][tu:; tə][send][hɜ:r; hər][help] , [ðæt]['mɪsɪz] . ['b\\:trənd][sæt][ɪn][hɜ:r; hər]

and	begged	the	Lord	to	send	her	help	,	that	Mrs	.	Bertrand	sat	in	her
和	乞求	这	主	到	发送	她	帮助	,	那	太太	.	伯特兰	卫星	在	她

['bju:tɪf(ə)l] [hoʊm] ,

beautiful	home	,
美丽的	家	,

她恳求上帝帮助她，让伯特兰夫人能够坐在她美丽的家中。

[geɪzɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tərz] , [ænd; ənd][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪsti] [hɪlz] [ænd; ənd]['roʊzi][skaɪ] .

gazing	out	on	the	blue	waters	,	and	off	to	the	misty	hills	and	rosy	sky	.
凝视	出去	在	这	蓝色的	水	,	和	离开	到	这	蒙蒙	丘陵	和	红润	天空	.

凝视着蔚蓝的海水，远眺雾气缭绕的山峦和玫瑰色的天空。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [sweld] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði][lɔ:rd] [wʌt] [tu:; tə][du:]

Her	heart	swelled	with	thankfulness	,	and	she	asked	the	Lord	what	to	do
她	心	肿胀	和	感恩	,	和	她	问	这	主	什么	到	做

[nekst][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

next	for	him	.
下一个	为了	他	.

她心中充满了感激之情，并向上帝祈求接下来该如何帮助他。

[haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][gɑ:d][tu:; tə] ['ænsər] ['pi:pəlz] [prerz] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [bɪ'li:v]

How	easy	it	is	for	God	to	answer	people's	prayers	,	if	they	would	only	believe
如何	简单的	它	是	为了	上帝	到	回答	人们的	祈祷	,	如果	他们	会	仅有的	相信

[ˌaɪ 'ti:] !

it	!
它	!

只要人们相信，上帝回应他们的祈祷是多么容易啊！

[ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['pɝːsənz] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

She	sat	and	thought	a	long	time	of	different	persons	,	wondering	what	she
她	卫星	和	想法	一个	长的	时间	的	不同的	人	,	好奇	什么	她

[kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

could	do	for	them	.
可以	做	为了	他们	.

她坐着，想了很久，想着不同的人，想知道自己能为他们做些什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [keɪm] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] , [wɜːr; wər][ʌv; əv]

But	the	thoughts	that	came	oftenest	,	and	would	not	go	away	,	were	of
但	这	想法	那	来了	最常	,	和	会	不是	去	离开	,	是	的

[pʊr] [sɪk] ['lɪt(ə)l] ['neti] ,

poor	sick	little	Nettie	,
贫穷的	生病的	小的	内蒂	,

但是，最常出现在我脑海里，挥之不去的，是可怜的生病的小内蒂。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][sæd] [jʌŋ] ['mʌðər] .

and	her	sad	young	mother	.
和	她	伤心	年轻的	母亲	.

还有她悲伤的年轻母亲。

" [jes] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ] ['wʌndər] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

"	Yes	,	I'll	do	it	,	"	she	said	;	"	I	wonder	I	had	not	thought	of	it	before	.
"	是的	,	患病的	做	它	,	"	她	说	;	"	我	想知道	我	有	不是	想法	的	它	前	.

“是的，我会这么做，”她说；“我真奇怪我以前怎么没想到呢。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [desk] , [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

"	Then	she	went	to	her	writing	desk	,	and	wrote	a	letter	and	sent	it	off	.
"	然后	她	去	到	她	写作	桌子	,	和	写道	一个	信	和	发送	它	离开	.

然后她走到书桌前，写了一封信寄了出去。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] .

Now	let	us	go	and	hear	it	read	.
现在	让	我们	去	和	听到	它	读	.

现在让我们去听听朗读吧。

" [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [hoʊlmz] .

"	A	letter	for	me	!	"	said	Mrs	.	Holmes	.
"	一个	信	为了	我	!	"	说	太太	.	福尔摩斯	.

“给我写封信！”霍姆斯太太说。

" [haʊ] [streɪndʒ] !

"	How	strange	!
"	如何	奇怪的	!

“真奇怪！”

[huː] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Who	would	write	to	me	?
WHO	会	写	到	我	?

谁会给我写信?

" [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['b\\:trənd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] :

"	The	letter	was	from	Mrs	.	Bertrand	,	and	it	said	:
"	这	信	曾是	从	太太	.	伯特兰	,	和	它	说	:

“这封信是伯特兰夫人写的，信中说：

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd] ['neti] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ][ænd; ənd][spend][ðə; ði] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ]

"	I	want	you	and	Nettie	to	come	right	away	and	spend	the	summer	with
"	我	想	你	和	内蒂	到	来	正确的	离开	和	花费	这	夏天	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我希望你和内蒂立刻过来和我一起过暑假。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [freʃ] [er] [wɪl] [kjʊr] [hɜːr; hər] .

I	am	sure	the	fresh	air	will	cure	her	.
我	是	当然	这	新鲜的	空气	将要	治愈	她	.

我相信新鲜空气会治好她的病。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

"	But	that	was	not	all	.
"	但	那	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [sent][tuː; tə][peɪ][ðer; ðər][ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd] [bai] [ðem; ðəm] [iːtʃ]

There	was	money	enough	sent	to	pay	their	expenses	,	and	buy	them	each
那里	曾是	钱	足够的	发送	到	支付	他们的	开支	,	和	买	他们	每个

[ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [dres] ,

a	traveling	dress	,
一个	旅行	裙子	,

寄来的钱足够支付他们的开销，还能给他们每人买一件旅行服。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	some	other	things	.
和	一些	其他	事物	.

以及其他一些东西。

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [haʊ] ['neti] [skriːmd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər]

I	can't	tell	you	much	about	how	Nettie	screamed	for	joy	,	and	how	her
我	不能	告诉	你	很多	关于	如何	内蒂	尖叫	为了	喜悦	,	和	如何	她

['mʌðər] [kraɪd] ,

mother	cried	,
母亲	哭	,

我无法详细描述内蒂喜极而泣的尖叫声，以及她母亲的哭泣声。

[ðen] [bəuθ] [læft] , [ænd; ənd][bəuθ][kraɪd] ;

then	both	laughed	,	and	both	cried	;
然后	两个都	笑了	,	和	两个都	哭	;

然后两人都笑了，两人都哭了；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [tuː] ['veri] ['hæpi] ['biːɪŋs] [drest] [ɪn] [greɪ] ,

but	I	know	that	not	long	after	two	very	happy	beings	dressed	in	gray	,
但	我	知道	那	不是	长的	后	二	非常	快乐的	生物	穿着	在	灰色的	,

但我知道，不久之后，两个身着灰色衣服、非常快乐的人，

[tʊk] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [boʊt][ænd; ənd][wɜːr; wər] [brɔːt] ['seɪfli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːrtrəndz] [dɔːr] .

took	the	morning	boat	and	were	brought	safely	to	Mrs	.	Bertrand's	door	.
采取	这	早晨	船	和	是	带来	安全	到	太太	.	伯特兰的	门	.

早上乘船，安全抵达了伯特兰太太家门口。

[ðen] [haʊ] [ðeɪ] [roʊd][ænd; ənd] [seɪld] , [ænd; ənd] [tʊk] [lɔːŋ] ['ræmbəlz] , [ænd; ənd] ['gæðərd] ['flaʊərz]

Then	how	they	rode	and	sailed	,	and	took	long	rambles	,	and	gathered	flowers
然后	如何	他们	骑	和	航行	,	和	采取	长的	漫谈	,	和	聚集	花朵

,

,
,

然后他们如何骑马、航行、漫步、采摘鲜花，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɪn] [sliːp] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] .

and	thought	the	time	spent	in	sleep	was	wasted	.
和	想法	这	时间	花费	在	睡觉	曾是	浪费	.

并认为睡觉的时间都被浪费了。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [siːt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bælkəni] , [wer] ['neti] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [siː] - [gʌlz]

The	favorite	seat	was	in	the	balcony	,	where	Nettie	could	watch	the	sea	-	gulls
这	最喜欢的	座位	曾是	在	这	阳台	,	在哪里	内蒂	可以	手表	这	海	-	海鸥

[kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] ,

come	and	go	,
来	和	去	,

内蒂最喜欢的座位在阳台上，在那里她可以看到海鸥来来往往。

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ['neti] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

and	where	you	may	see	them	all	this	minute	,	Nettie	,	and	her	mother	,
和	在哪里	你	可能	看	他们	全部	这	分钟	,	内蒂	,	和	她	母亲	,

你现在可能就看到她们了，包括内蒂和她的母亲。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [bɛtrænd] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

and	Mrs	.	Betrand	,	with	her	basket	of	flowers	.
和	太太	.	贝特朗	,	和	她	篮子	的	花朵	.

还有贝特朗夫人，她手里提着一篮鲜花。

[nɛtiːz] [tʃiːks] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['roʊzi] ,

Nettie's	cheeks	are	getting	round	and	rosy	,
内蒂的	脸颊	是	获得	圆形的	和	红润	,

内蒂的脸颊变得圆润红润，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [ɪz] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ; [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['b\\:trənd]

and	it	is	hard	to	say	who	is	happiest	of	them	all	;	but	Mrs	.	Bertrand
和	它	是	难的	到	说	WHO	是	最快乐	的	他们	全部	;	但	太太	.	伯特兰

[mʌst; məst] [biː; bi] ,

must	be	,
必须	是	,

很难说他们之中谁最幸福；但伯特兰夫人肯定是最幸福的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sez] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] ['blesɪd; blest] [tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən] [tuː; tə]

because	you	know	it	says	:	"	It	is	more	blessed	to	give	than	to
因为	你	知道	它	说道	:	"	它	是	更多的	蒙福	到	给	比	到

[rɪ'siːv] .

receive	.
收到	.

因为经上说：“施比受更为有福。”

" ['wɔrənz] [vɜːrs] .

"	WARREN'S	VERSE	.
"	沃伦的	诗	.

沃伦的诗句。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feloʊ] .

He	is	a	little	bit	of	a	fellow	.
他	是	一个	小的	少量	的	一个	同伴	.

他有点古怪。

[hiː; hi] [kɑːnt] [riːd] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maʊs] [kæn; kən] ;

He	can't	read	any	more	than	a	mouse	can	;
他	不能	读	任何	更多的	比	一个	老鼠	能	;

他连老鼠都看不懂；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

but	he	is	very	fond	of	standing	in	this	way	,	beside	his	mother	,
但	他	是	非常	喜爱	的	常设	在	这	方式	,	旁	他的	母亲	,

但他很喜欢这样站在母亲身边。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd] [prə'naunsiz] [ðem; ðəm] ; [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə]

while	she	points	to	the	words	and	pronounces	them	;	then	it	is	easy	to
尽管	她	积分	到	这	字	和	发音	他们	;	然后	它	是	简单的	到

[ri:d] [ðem; ðəm] .

read	them	.
读	他们	.

她一边指着字一边读，这样就很容易读懂了。

[læst] ['tu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] [vɜ:rs] : " [ə; eɪ] [fu:l] [dɪ'spaɪzɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz]

Last	Tuesday	morning	he	was	reading	this	verse	:	"	A	fool	despiseth	his	father's
最后的	周二	早晨	他	曾是	阅读	这	诗	:	"	一个	傻子	鄙视	他的	父亲的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] :

instruction	:
操作说明	:

上周二早上，他正在读这节经文："愚昧人藐视父亲的训诲；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] [rəgɑ:rdɪθ] [rɪ'pru:f] [ɪz]['pru:d(ə)nt] .

but	he	that	regardeth	reproof	is	prudent	.
但	他	那	考虑	责备	是	谨慎	.

但听从责备的人是明智的。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][tu:; tə] [ðɪs] ['les(ə)n] .

"	There	were	two	listeners	to	this	lesson	.
"	那里	是	二	听众	到	这	课	.

"这节课只有两个听众。"

['wɔrənz] ['fɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [hʌnt] ['æftər][sʌm; səm]['pepərz] ,

Warren's	father	in	the	study	was	having	a	great	hunt	after	some	papers	,
沃伦的	父亲	在	这	学习	曾是	拥有	一个	伟大的	打猎	后	一些	文件	,

沃伦的父亲在书房里兴致勃勃地寻找一些文件。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hi:; hi] ['kudnt] [help] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs]

but	in	his	haste	he	couldn't	help	stopping	to	listen	to	the	sweet	little	voice
但	在	他的	匆忙	他	不能	帮助	停止	到	听	到	这	甜的	小的	嗓音

[rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɜ:rdz] .

repeating	the	long	words	.
重复	这	长的	字	.

但他匆忙之中还是忍不住停下来，听那甜美的童音重复着那些长长的词语。

" ['mæmə] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət][læst] , " [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [vɜ:rs] ,

"	Mamma	,	"	he	called	at	last	,	"	seems	to	me	that	is	a	long	verse	,
"	妈妈	,	"	他	称为	在	最后的	,	"	似乎	到	我	那	是	一个	长的	诗	,

"妈妈，"他终于喊道，"我觉得这是一首很长的诗。"

[ænd; ənd][wʌn]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

and	one	almost	beyond	the	little	man's	understanding	isn't	it	?
和	一	几乎	超过	这	小的	男人的	理解	不是	它	?

这几乎超出了普通人的理解范围，不是吗?

" ['mæmə] [læft] .

"	Mamma	laughed	.
"	妈妈	笑了	.

妈妈笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	think	so	,	"	she	said	.
"	我	思考	所以	,	"	她	说	.

"我想是的，"她说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['wɔrən] ['dʌznt] ; [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['lɔ:rə] [hæz; həz] [bɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [vɜ:rs]
" But the trouble is Warren doesn't ; his sister Laura has been learning this verse
" 但 这 麻烦 是 沃伦 不 ; 他的 姐姐 劳拉 有 到过 学习 这 诗
,
,
,

但问题是沃伦不会；他的妹妹劳拉一直在学习这首诗，

[ænd; ənd][hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] .
and he wants to .
和 他 想要 到 .

他想这么做。

" [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] ['oʊpənɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɔrən] ,
" In the little reading - room opening from the study , Uncle Warren ,
" 在 这 小的 阅读 - 房间 开幕 从 这 学习 , 叔叔 沃伦 ,

“在书房旁边的小阅览室里，沃伦叔叔，

[ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [hu:] [wʌz; wəz] ['bɔ:rdɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ,
a gay young chap who was boarding at his sister's ,
一个 同性恋 年轻的 小伙子 WHO 曾是 登机 在 他的 姐妹 ,

一个寄宿在他姐姐家的同性恋年轻小伙子，

['lisnd] [ænd; ənd] [læft] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] ['saʊndɪd] [soʊ] ['kwɪrli] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
listened and laughed over the words that sounded so queerly , coming from
听着 和 笑了 超过 这 字 那 听起来 所以 奇怪地 , 未来 从
[ðə; ði]['beɪbi][lɪps] .
the baby lips .
这 婴儿 嘴唇 .

听着，被从婴儿嘴唇里说出的那些听起来很古怪的话逗笑了。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪd] : " [ə; eɪ] [fu:l] [dɪ'spaɪzɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] :
Over and over they were repeated : " A fool despiseth his father's instruction :
超过 和 超过 他们 是 重复 : " 一个 傻子 鄙视 他的 父亲的 操作说明 :

这句话被反复提及：“愚昧人藐视父亲的教诲；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] [rəgɑ:rdɪθ] [rɪ'pru:f] [ɪz]['pru:d(ə)nt] .
but he that regardeth reproof is prudent .
但 他 那 考虑 责备 是 谨慎 .

但听从责备的人是明智的。

" [æz; əz][hi:; hi] ['lisnd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɔrənz] ['hænsəm] [feɪs] [gru:] ['soʊbər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ]
" As he listened Uncle Warren's handsome face grew sober , he was writing
" 作为 他 听着 叔叔 沃伦的 英俊的 脸 生长 清醒 , 他 曾是 写作
['letərz] ,
letters ,
信件 ,

“听着，沃伦叔叔英俊的脸上渐渐变得严肃起来，他正在写信。”

[ænd; ənd] ['meni] ['pepərz][wɜ:r; wər] [stru:n] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and many papers were strewn before him .
和 许多 文件 是 散落的 前 他 .

他面前散落着许多文件。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] :
He took up one of them and read it over :
他 采取 向上 一 的 他们 和 读 它 超过 :

他拿起其中一张，仔细阅读了一遍：

" [dɪr] [oʊld] ['feloʊ] : — [ju:; jʊ][hæv; həv] ['berid] [jɔ:r'self] [ɪn][jʊr; jər] ['sɪstɚz] [ɑ:rmz] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .
" Dear old fellow : — You have buried yourself in your sister's arms long enough .
" 亲爱的 老的 同伴 : — 你 有 埋葬 你自己 在 你的 姐妹 武器 长的 足够的 .

“亲爱的老伙计：——你已经在你姐姐的怀抱里待得够久了。”

[dəunt][biː; bi][taɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]['eɪprən] - [strɪŋ] ; [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Don't	be	tied	to	her	apron	-	string	;	come	down	to	-	night	,
不	是	系	到	她	围裙	-	细绳	;	来	向下	到	-	夜晚	,

别再受她管束了；今晚就下来吧。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl]['dʒɑːli][taɪm][ɪn]['dʒoʊz] [ruːm] .

we	are	going	to	have	a	real	jolly	time	in	Joe's	room	.
我们	是	去	到	有	一个	真实的	快乐的	时间	在	乔的	房间	.

我们将在乔的房间里度过一段非常愉快的时光。

[mʌm] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] .

Mum	is	the	word	.
妈妈	是	这	单词	.

保持沉默。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɔrən] [leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðər] .

"	Uncle	Warren	laid	it	down	again	and	took	up	another	.
"	叔叔	沃伦	铺设	它	向下	再次	和	采取	向上	其他	.

沃伦叔叔又把它放下，拿起了另一个。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

" [dəunt] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn]['pleɪsɪz] [wer] ['evriθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][kept]

"	Don't	allow	yourself	to	be	caught	in	places	where	everything	is	to	be	kept
"	不	允许	你自己	到	是	捕捉	在	地方	在哪里	一切	是	到	是	保留

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

不要让自己陷入那种一切都需要保密的地方。

[wen] [bɔɪz] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['pleʒərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][best] [frendz] ,

When	boys	begin	to	keep	their	pleasures	from	their	best	friends	,
什么时候	男孩们	开始	到	保持	他们的	快乐	从	他们的	最好的	朋友们	,

当男孩开始对自己的好朋友隐瞒自己的快乐时，

[ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [ʃoʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

it	generally	shows	there	is	something	wrong	.
它	一般来说	演出	那里	是	某物	错误的	.

这通常表明出了问题。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['iːvnɪŋz] .

I've	been	a	little	worried	about	your	evenings	.
我已经	到过	一个	小的	担心	关于	你的	晚上	.

我一直有点担心你的晚上过得怎么样。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['pruːd(ə)nt][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [juː; jʊ][spend][ðem; ðəm] .

I	hope	you	will	be	prudent	as	to	how	you	spend	them	.
我	希望	你	将要	是	谨慎	作为	到	如何	你	花费	他们	.

我希望你能谨慎支配这些钱。

[rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['oʊnli][sʌn] .

Remember	you	are	your	father's	only	son	.
记住	你	是	你的	父亲的	仅有的	儿子	.

记住，你是你父亲唯一的儿子。

" ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] , ['wɔrən] [hæd; həd] [sed] , " [pəj] ! ['fɪdlstɪks] !

"	Over	the	first	reading	of	this	letter	,	Warren	had	said	,	"	Poh	!	Fiddlesticks	!
"	超过	这	第一的	阅读	的	这	信	,	沃伦	有	说	,	"	波	!	胡说八道	!

“沃伦第一次读到这封信时说：‘呸！胡说八道！’

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['beɪbi] ,

He	thinks	I	am	a	baby	,
他	思考	我	是	一个	婴儿	,

他觉得我是个婴儿，

" [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæt] [riːd] [ðʌs] :

"	and	laying	it	down	had	begun	a	reply	to	the	other	,	that	read	thus	:
"	和	躺下	它	向下	有	开始	一个	回复	到	这	其他	,	那	读	因此	:

“放下笔后，他便开始回复对方，内容如下：

" [dɪr] [dɪk] : — [aɪl] [biː; bi][ɑːn][hænd] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvənəz] [wʊd] [laɪk]

"	Dear	Dick	:	—	I'll	be	on	hand	,	though	I	don't	suppose	our	governors	would	like
"	亲爱的	迪克	:	—	患病的	是	在	手	,	尽管	我	不	认为	我们的	州长们	会	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .

it	much	.
它	很多	.

亲爱的迪克：——我会到场，不过我想我们的州长们不会太乐意。

" ['lɪt(ə)l] ['wɔrən] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] , [went] [ɑːn] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɜːrdz] ,

"	Little	Warren	,	in	the	other	room	,	went	on	struggling	with	the	long	words	,
"	小的	沃伦	,	在	这	其他	房间	,	去	在	挣扎	和	这	长的	字	,

“小沃伦在隔壁房间，还在努力学习那些长单词。”

" [ə; eɪ] [fuːl] [dɪ'spaɪzɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] : [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [rəgɑːrdɪθ] [rɪ'pruːf] [ɪz]

"	A	fool	despiseth	his	father's	instruction	:	but	he	that	regardeth	reproof	is
"	一个	傻子	鄙视	他的	父亲的	操作说明	:	但	他	那	考虑	责备	是

['pruːd(ə)nt] .

prudent	.
谨慎	.

“愚昧人藐视父亲的教诲；但听从责备的，乃是明智人。”

" [haʊ] [ɪg'zæktli][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt][pɑːrt] .

"	How	exactly	to	the	point	it	was	,	even	about	the	prudent	part	.
"	如何	确切地	到	这	观点	它	曾是	,	甚至	关于	这	谨慎	部分	.

“它说得多么切中要害，甚至连谨慎的部分都说得一清二楚。”

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

It	startled	him	a	little	.
它	惊慌	他	一个	小的	.

这让他有点吃惊。

[hiː; hi] [tɔːr] ['dɪks] ['letər] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts] , [waɪl] [hiː; hi] ['lisnd] [ænd; ənd] [θɔːt] .

He	tore	Dick's	letter	into	little	bits	,	while	he	listened	and	thought	.
他	撕裂	迪克的	信	进入	小的	比特	,	尽管	他	听着	和	想法	.

他一边听着一边思考，把迪克的信撕成了碎片。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['letər] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['sloʊli] ;

Then	he	took	up	his	father's	letter	once	more	and	read	it	over	slowly	;
然后	他	采取	向上	他的	父亲的	信	一次	更多的	和	读	它	超过	缓慢地	;

然后他又拿起父亲的信，慢慢地读了一遍；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] ['muːvmənt] , [hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ]

then	with	a	sudden	decided	movement	,	he	tore	the	letter	he	was	writing
然后	和	一个	突然	决定	移动	,	他	撕裂	这	信	他	曾是	写作

['ɪntuː] [hævz] ,

into	halves	,
进入	一半	,

然后，他突然果断地将正在写的信撕成了两半。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] ['bæskɪt] , [ænd; ənd]['ræpɪdli] [roʊt] [ðɪs] [ɪn] [its] [pleɪs] :

and	put	it	into	the	waste	basket	,	and	rapidly	wrote	this	in	it's	place	:
和	放	它	进入	这	浪费	篮子	,	和	快速	写道	这	在	它是	地方	:

然后把它扔进废纸篓，迅速在原处写下以下内容：

" [dɪk] : — [aɪ][kɑːnt] [kʌm] .
" **Dick : — I can't come .**
" 迪克 : — 我 不能 来 .

迪克：——我不能来。

[maɪ]['fɑːðər] ['wʊdnt] [ə'pruːv] ; ['niːðər] [wɪl] [jɔːrz] .
My father wouldn't approve ; neither will yours .
我的 父亲 不会 批准 ; 两者都不 将要 你的 .

我父亲不会同意；你的父亲也不会同意。

[ɪn] [heɪst] , ['wɔrən] .
In haste , Warren .
在 匆忙 , 沃伦 .

匆忙之中，沃伦。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪst] ['lɪt(ə)l] ['wɔrən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **Then he went out and kissed little Warren on his nose , on his eyes ,**
" 然后 他 去 出去 和 亲吻 小的 沃伦 在 他的 鼻子 , 在 他的 眼睛 ,

然后他走出去，亲吻了小沃伦的鼻子和眼睛，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [θriː] [taɪmz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ;
on his chin , three times for each ;
在 他的 下巴 , 三 时代 为了 每个 ;

在他的下巴上，每人三次；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] ['iːðər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk]
and that was all that either the little boy or his mother knew about the work
和 那 曾是 全部 那 任何一个 这 小的 男生 或者 他的 母亲 知道 关于 这 工作
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] .
that had been done in the library .
那 有 到过 完毕 在 这 图书馆 .

这就是小男孩和他的母亲对图书馆里所做的工作所知道的一切。

[braʊn] ['tɑːmi] .
BROWN TOMMY .
棕色的 汤米 .

布朗·汤米。

[nɑːt] ['tɑːmi] [braʊn] , [bʌt; bət] [braʊn] ['tɑːmi] .
Not Tommy Brown , but Brown Tommy .
不是 汤米 棕色的 , 但 棕色的 汤米 .

不是汤米·布朗，而是布朗·汤米。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [braʊn] [frʌm; frəm] [tɪp] [tuː; tə] [toʊ] .
He was all in brown from tip to toe .
他 曾是 全部 在 棕色的 从 提示 到 脚趾 .

他从头到脚都是棕色的。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [braʊn] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [braʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs]
His hair was brown by nature , and the sun had browned his face
他的 头发 曾是 棕色的 经过 自然 , 和 这 太阳 有 棕色 他的 脸
[ænd; ənd] [hændz] .
and hands .
和 双手 .

他天生一头棕色的头发，阳光晒黑了他的脸和手。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lʌvli] [dɑːrk] [braʊn] .
His eyes were a lovely dark brown .
他的 眼睛 是 一个 迷人的 黑暗的 棕色的 .

他有一双漂亮的深棕色眼睛。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæmə] ,

He	went	on	a	journey	on	the	cars	with	his	mamma	,
他	去	在	一个	旅行	在	这	汽车	和	他的	妈妈	,

他和妈妈一起乘车旅行了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] .

and	this	is	the	way	he	was	dressed	.
和	这	是	这	方式	他	曾是	穿着	.

这就是他当时的穿着打扮。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [braʊn] [mə'riːnoʊ] [dres] , [kɪlt] [skɜːrt][ænd; ənd]['dʒækɪt] ,

He	had	a	brown	merino	dress	,	kilt	skirt	and	jacket	,
他	有	一个	棕色的	美利奴羊毛	裙子	,	苏格兰短裙	裙子	和	夹克	,

他穿着棕色美利奴羊毛连衣裙、苏格兰短裙和外套，

[wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [braʊn] ['bʌtnz] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː]

with	rows	and	rows	of	brown	buttons	all	over	it	;	there	were	two
和	行	和	行	的	棕色的	按钮	全部	超过	它	;	那里	是	二

['pɑːkəts] [ɪn][ðə; ði]['dʒækɪt] ;

pockets	in	the	jacket	;
口袋	在	这	夹克	;

外套上布满了成排的棕色纽扣；外套上有两个口袋；

[hɪz; ɪz] [braʊn] [klɔːθ] [glʌvz] [wɜːr; wər] ['piːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

his	brown	cloth	gloves	were	peeping	out	of	one	,	and	the	corner	of	his
他的	棕色的	布	手套	是	偷窥	出去	的	一	,	和	这	角落	的	他的

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

他的棕色布手套从一只手套里露了出来，手帕的一角也露了出来。

[ðæt] [hʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [braʊn] ['flaʊər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

that	hung	out	of	the	other	,	had	a	brown	flower	on	it	.
那	悬挂	出去	的	这	其他	,	有	一个	棕色的	花	在	它	.

从另一只手伸出来的那只手上，开着一朵棕色的花。

[hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] [braʊn] ,

His	stockings	were	all	brown	,
他的	长筒袜	是	全部	棕色的	,

他的长袜都是棕色的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɔːtərpruːf] [keɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]

and	his	waterproof	cape	that	was	hanging	on	his	shoulders	was	just	the
和	他的	防水的	岬	那	曾是	绞刑	在	他的	肩膀	曾是	只是	这

['kʌlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] .

color	of	his	stockings	.
颜色	的	他的	长筒袜	.

他披在肩上的防水披风和他的长袜颜色正好一样。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sen'teniəl] [hæt] , [θriː] - ['kɔːrnərd] ,

Then	he	had	a	Centennial	hat	,	three	-	cornered	,
然后	他	有	一个	百年纪念	帽子	,	三	-	被逼到绝境	,

然后他戴了一顶百年纪念帽，三角帽，

[sʌtʃ] [æz; əz][oʊld]['soʊldʒərz] [juːst] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

such	as	old	soldiers	used	to	wear	a	hundred	years	ago	;
这样的	作为	老的	士兵	用过的	到	穿	一个	百	年	前	;

例如一百年前老兵们穿的衣服；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [braʊn] [pluːm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

it	had	a	long	brown	plume	on	it	.
它	有	一个	长的	棕色的	羽	在	它	.

它身上长着一根长长的棕色羽毛。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [braʊn] ['tɑːmi] .
This **was** **Brown** **Tommy** **.**
这 曾是 棕色的 汤米 .

这是布朗·汤米。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][ækt] ?
How **did** **he** **act** **?**
如何 做过 他 行为 ?

他当时是怎么表现的?

[wel] , [nɑːt][soʊ] ['naɪsli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] .
Well **,** **not** **so** **nicely** **as** **he** **looked** **,** **I** **am** **sorry** **to** **say** **.**
出色地 , 不是 所以 很好 作为 他 看起来 , 我 是 对不起 到 说 .

很遗憾，他本人并不像看起来那么和善。

[ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] , [ɪn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [traɪd][tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ]
On **the** **cars** **,** **in** **the** **seat** **before** **him** **,** **was** **a** **lady** **who** **tried** **to** **talk** **with**
在 这 汽车 , 在 这 座位 前 他 , 曾是 一个 女士 WHO 尝试 到 讲话 和
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

车上，在他前面的座位上坐着一位女士，她试图和他交谈。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [fɪt][nɑːt][tuː; tə] ['ænsər] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] .
but **he** **saw** **fit** **not** **to** **answer** **any** **of** **her** **questions** **.**
但 他 锯 合身 不是 到 回答 任何 的 她 问题 .

但他觉得不回答她的任何问题都不太合适。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [kəukst] ['ɪntuː]
She **seemed** **to** **think** **he** **was** **a** **timid** **little** **boy** **,** **who** **must** **be** **coaxed** **into**
她 似乎 到 思考 他 曾是 一个 胆小 小的 男生 , WHO 必须 是 哄骗 进入
['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] ;
knowing **her** **;**
会心 她 ;

她似乎认为他是一个胆怯的小男孩，需要哄着才能认识她；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wɪnɪŋ] [vɔɪs] .
so **she** **talked** **on** **,** **in** **a** **pleasant** **winning** **voice** **.**
所以 她 谈话 在 , 在 一个 令人愉快的 获胜 嗓音 .

于是她用悦耳动听的声音继续说道。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæmə] , [ænd; ənd] [sed] : " [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kæn; kən] [tɔːk] ,
At **last** **she** **turned** **to** **his** **mamma** **,** **and** **said** **:** **"** **Your** **little** **boy** **can** **talk** **,**
在 最后的 她 转向 到 他的 妈妈 , 和 说 : " 你的 小的 男生 能 讲话 ,

最后她转向他的妈妈，说道："你的小男孩会说话了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阳光工厂(Sunshine Factory)
第2/2页

[aɪ] [sə'poʊz] , [ɔːr][ɪz][hiː; hi] [tuː] [jʌŋ] ?
I suppose , or is he too young ?
我 认为 , 或者 是 他 也 年轻的 ?

我猜是这样，或者他年纪太小了?

" [dʒʌst] [ðæt] ['moʊmənt] , [ʌp] [spoʊk] [braʊn] ['tɑːmi] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] :
" Just that moment , up spoke Brown Tommy , and what he said was :
" 只是 那 片刻 , 向上 辐 棕色的 汤米 , 和 什么 他 说 曾是 :

就在这时，布朗·汤米开口说话了，他说:

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [kaʊnt] [ɔːl] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑːn] [jʊr; jər] [dres] ,
" Did you ever count all the buttons on your dress ,
" 做过 你 曾经 数数 全部 这 按钮 在 你的 裙子 ,

你有没有数过你裙子上的所有纽扣?

[ɔːr] [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kaʊnt] [soʊ] ['meni] ?
or don't you know how to count so many ?
或者 不 你 知道 如何 到 数数 所以 许多 ?

还是你不知道怎么数这么多?

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] ['leɪdi] ['veri] [mʌtʃ] .
" This seemed to astonish the lady very much .
" 这 似乎 到 震惊 这 女士 非常 很多 .

“这似乎让这位女士非常惊讶。”

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [trɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['roʊz; 'raʊz] [ænd; ənd] ['roʊz; 'raʊz]
Her dress was trimmed in the new fashion , with rows and rows
她 裙子 曾是 修剪过的 在 这 新的 时尚 , 和 行 和 行
[ʌv; əv] ['bʌtnz] ,
of buttons ,
的 按钮 ,

她的裙子采用了当时流行的装饰风格，缀满了成排的纽扣。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] , [huː] [ɪz] ['ræðər] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] ,
and Tommy , who is rather mixed up in his counting ,
和 汤米 , WHO 是 相当 混合 向上 在 他的 计数 ,

还有汤米，他的计数能力有点混乱。

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt] ['wʊmən] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
seemed to think that it would take a very smart woman to count them all .
似乎 到 思考 那 它 会 拿 一个 非常 聪明的 女士 到 数数 他们 全部 .

似乎认为只有非常聪明的女人才能把它们全部数清楚。

['hævɪŋ] [wʌns] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
Having once found his tongue ,
拥有 一次 成立 他的 舌头 ,

他一旦找回了自己的舌头，

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [tɪl] [ðə; ði] ['leɪdi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['wʌndɚd] [wʌt]
he kept on pouring out the questions till the lady must have wondered what
他 保留 在 浇注 出去 这 问题 直到 这 女士 必须 有 想知道 什么
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdəti] .
had become of his timidity .
有 变得 的 他的 胆怯 .

他不停地抛出问题，以至于那位女士一定很纳闷，他的胆怯哪去了。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

He	**asked**	**her**	**what**	**was**	**the**	**name**	**of**	**the**	**place**	**where**	**she**	**lived**	**,**
他	问	她	什么	曾是	这	姓名	的	这	地方	在哪里	她	居住地	,

他问她居住的地方叫什么名字，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [tʃɜːrtʃɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]

and	**how**	**many**	**churches**	**there**	**were**	**,**	**and**	**whether**	**she**	**went**	**to**	**church**
和	如何	许多	教堂	那里	是	,	和	无论	她	去	到	教会

['evri] ['sʌndeɪ] ,

every	**Sunday**	**,**
每一个	星期日	,

以及有多少座教堂，她是否每个星期天都去教堂。

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][sæt][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .

and	**whether**	**she**	**sat**	**as**	**still**	**as**	**a**	**mouse**	**.**
和	无论	她	卫星	作为	仍然	作为	一个	老鼠	.

她是否像老鼠一样一动不动地坐着。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['dʒɜːrniz] [end] ,

By	**the**	**time**	**they**	**reached**	**their**	**journey's**	**end**	**,**
经过	这	时间	他们	达到	他们的	旅程	结尾	,

当他们到达旅程终点时，

[braʊn] ['tɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] [wel] ; [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [nuː] [ɔːl]

Brown	**Tommy**	**and**	**the**	**lady**	**knew**	**each**	**other**	**very**	**well**	**;**	**at**	**least**	**,**	**he**	**knew**	**all**
棕色的	汤米	和	这	女士	知道	每个	其他	非常	出色地	;	在	至少	,	他	知道	全部

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

about	**her**	**.**
关于	她	.

布朗·汤米和那位女士彼此非常了解；至少，他对她了如指掌。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [æskt] [soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [bɪˈfɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

She	**said**	**she**	**had**	**never**	**been**	**asked**	**so**	**many**	**questions**	**before**	**in**	**her**	**life**	**.**
她	说	她	有	绝不	到过	问	所以	许多	问题	前	在	她	生活	.

她说她这辈子从来没有被问过这么多问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神